

**Etanolio
Pirkimo – Pardavimo Sutartis**

Nr. 27-0_K, 202_._. _

AB „ORLEN Lietuva“, juridinio asmens kodas 166451720, buveinė registruota adresu: Mažeikių g. 75, Juodeikių kaimas, LT – 89453 Mažeikių r. sav., Lietuva, kurią atstovauja Generalinis Direktorius _____, kartu su valdybos nariu _____, veikiantys pagal įmonės įstatus,

Toliau – **Pirkėjas**,

Ir

“**Įmonės pavadinimas**” (juridinio asmens kodas _____) buveinė registruota adresu: _____, atstovaujama _____, veikiančio/-ios pagal _____.

Toliau – **Pardavėjas**,

(toliau **Pirkėjas** arba **Pardavėjas** atskirai vadinamos – **Šalimi**, o kartu – **Šalys**)

Susitaria dėl toliau nustatytų šios **Sutarties** sąlygų:

1. SĄVOKOS IR APIBRĖŽIMAI

Šioje **Sutartyje** vartojamų sąvokų apibrėžimai (išskyrus tuos atvejus, kai jie netaikytini pagal kontekstą):

Sutartis – ši Sutartis ir jos priedai, kurie sudaro neatskiriamą šios Sutarties dalį.

Produktas – denatūruotas ir dehidratuotas etanolis (KN kodas 22072000):

- 1) Išgautas iš žemės ūkio produktų laikantis galiojančiuose teisės aktuose nustatytų gamybos reikalavimų;
- 2) Pagamintas iš žaliavų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2018/2001/ES IX priedo A dalyje ir / ar nacionaliniame žaliavų, tinkamų pažangiųjų biodegalų gamybai, sąrašė (jei taikytina).
- 3) Draudžiama tiekti **Produktą**, kuris yra pagamintas ar tiekiamas iš Rusijos, Baltarusijos ar bet kurios šalies, kuriai taikomos sankcijos, nurodytos Sutarties 7 priede, taip pat pagamintas iš šių šalių kilmės žaliavos.

Kokybės reikalavimai – **Sutarties** 1 priede nurodytos **Produkto** kokybę reglamentuojančios taisyklės ir specifikacijos.

Pristatymo laikotarpis – konkreti kalendorinio mėnesio dekada (1-10 d. – pirmą dekadą, 11-20 d. – antrą dekadą, 21-28/31 d. – trečią dekadą), kurios metu **Produktas** privalo būti pristatytas **Pirkėjui**.

Produkto partija - per **Pristatymo laikotarpį** atitinkamoje **Šalių** suderintoje pristatymo vietoje **Pardavėjo** pristatytas ir **Pirkėjo** priimtas **Produkto** kiekis.

Priėmimo Aktas - dokumentas, patvirtinantis per atitinkamą **Pristatymo laikotarpį** **Pardavėjo** pristatytą ir **Pirkėjo** priimtą **Produkto** kiekį, kuriame nurodomas **Produkto** partijos svoris, svėrimo datos, važtaraščių numeriai, e-AD bei transporto priemonių valstybiniai

**Ethanol
Sales – Purchase Contract**

Nr. 27-0_K, 202_._. _

AB “ORLEN Lietuva” legal entity code 166451720, with its registered office at Mažeikių St. 75, Juodeikiai Village, LT-89453 Mažeikiai Distr. Municipality, Lithuania, represented by General Director _____ jointly with Member of the Board of Directors _____, acting in accordance with the Articles of Association

Hereinafter – the **Buyer**,

And

“**Company name**” (company code: _____) with its registered office located at: _____, represented by: _____, acting _____.

Hereinafter – the **Seller**,

(hereinafter the **Buyer** and the **Seller** individually referred to as a **Party** and collectively as the **Parties**)

Have agreed on the following terms and conditions of the **Contract**:

1. TERMS AND DEFINITIONS

Unless the context requires otherwise, the terms used herein shall be defined for the purpose of this **Contract** as follows:

Contract - this Contract and annexes thereto forming an integral part thereof

Product - denatured and dehydrated ethanol (CN code 22072000)

- 1) Produced from agricultural **Products** in accordance with Production requirements established in applicable regulations
- 2) 2. Produced from raw materials specified in Part A of Annex IX to Directive 2018/2001/ES of the European Parliament and of the Council and/or national list of feedstocks suitable for the Production of advanced biofuels (if applicable).
- 3) Is it prohibited to supply the **Product**, which are manufactured or supplied from Russia, Belarus or other sanctioned country which are listed in Annex 7 on this Contract, or which is produced from raw material originating in these countries is prohibited

Quality requirements – the requirements and specifications regulating the quality of the **Product** and set forth in Annex 1 to the **Contract**.

Delivery Period - a particular decade of a month (1-10 d. – first decade, 11-20 d. – second decade, 21-28/31 d. – third decade) in which the **Product** must be delivered to the **Buyer**.

Product batch - the **Product** quantity delivered by the **Seller** and accepted by the **Buyer** within the **Delivery Period** at the place of delivery specified by the **Buyer**.

Acceptance Statement - a document, confirming the Product quantity delivered by the **Seller** and accepted by the **Buyer** during a respective **Delivery Period**. Acceptance Statement shall include the following information: weight of the **Product batch**, weighing dates,

numeriai. Remdamasis **Priėmimo aktu, Pardavėjas** už per **Pristatymo laikotarpį** pristatytą **Produkto** kiekį **Sutartyje** nustatyta tvarka išrašo PVM sąskaitą - faktūrą.

Preliminarus grafikas - preliminarus rašytinis **Produkto** pristatymo grafikas, sudaromas pasirašant atitinkamą **Komerčinį susitarimą**, kuriame nurodyti preliminarūs **Produkto** pristatymo kiekiai mėnesiais. **Preliminaraus grafiko** pavyzdinė forma pateikta **Sutarties** 5 priede

Grafikas - detalus rašytinis atitinkamo mėnesio **Produkto** pristatymo grafikas, kuriame nurodomas **Produkto** kiekis m³ per kalendorinę dieną, pristatymo vieta, transporto priemonių kiekis. **Šalys** suderina **Grafiką** pagal **Sutarties** 4 skyriaus sąlygas.

Tvarumą patvirtinantis dokumentas - dokumentas, patvirtinantis, kad Produktas atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2018/2001/ES ir Lietuvos Respublikos atsinaujinančių išteklių energetikos įstatyme ir kituose Europos Sąjungos ar Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytus biodegalų tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijus. Šis dokumentas įforminamas pagal Europos Komisijos sprendimu pripažintos savanoriškos schemos atitikčiai tvarumo kriterijams įrodyti, kurios sertifikatą turi **Pardavėjas**, reikalavimus.

Pakaitinė sutartis - **Sutartis**, sudaroma tarp **Pirkėjo** ir trečiųjų asmenų tais atvejais, kai **Pardavėjas** nevykdo savo visų ar dalies sutartinių prievolių, jas vykdo netinkamai arba kitu būdu nesilaiko **Sutarties**.

Komerčinis susitarimas - vadovaujantis **Sutarties** sąlygomis **Šalių** sudarytas dokumentas, kuriuo **Šalys** susitaria dėl konkretaus **Produkto** pirkimo – pardavimo sąlygų (įskaitant, bet neapsiribojant, kiekio, kainos, pristatymo sąlygų ir pan.). **Komerčinio susitarimo** pavyzdinė forma pateikta **Sutarties** 4 priede.

2. SUTARTIES DALYKAS

1. Šia **Sutartimi** nustatomos bendrosios **Produkto** pirkimo – pardavimo sąlygos.
2. **Šalys** susitaria, kad įsipareigojimai pateikti **Produktą** ir už jį sumokėti kyla pagal **Šalių** sudarytą atitinkamą **Komerčinį susitarimą**.

3. KAINA

1. Vieno kubinio metro (m³) kaina skaičiuojama **EUR** ir nustatoma atitinkamame **Komerčiame susitarime**.
2. Galutinė **Produkto** kaina apvalinama iki šimtųjų (dviejų skaičių po kablelio).

4. KIEKIS, PRISTATYMO SĄLYGOS

Kiekis

1. Bendras **Pardavėjo Pirkėjui** tiekiamas **Produkto** kiekis yra nurodytas atitinkamame **Komerčiame susitarime** ir išskaidomas pamėnesiui **Komerčinio susitarimo Preliminariame grafike**.
2. **Preliminariame grafike** nurodyto konkretaus mėnesio kiekis yra tikslinamas ir detalizuojamas **Grafike**. **Pardavėjas** užtikrina **Grafike** nurodytą **Produkto** kiekių pristatymą į **Pirkėjo** nurodytą pristatymo vietą.

numbers of waybills, e-AD, and vehicle plate numbers. **Acceptance Statement** shall form the basis for issuing by the **Seller** of VAT invoice for the **Product** quantity delivered within the **Delivery Period**.

Provisional Schedule – a written provisional **Schedule** for the **Product** delivery, which is concluded when formalizing a relevant **Commercial Agreement**, with preliminary quantities of the **Product** broken down into months. Sample form of the **Provisional Schedule** is attached as Annex 5 to the **Contract**

Schedule - a detailed written Schedule for the **Product** delivery in a relevant month with the indication of the **Product** quantity in m³ per calendar day, the place of delivery and the number of vehicles. The **Parties** shall issue the **Schedule** in accordance with Part 4 of the **Contract**.

Proof on Compliance with Sustainability - Document confirming that the Product complies with the sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria for biofuels defined in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council, Law on Energy from Renewable Sources of the Republic of Lithuania and other legal acts of the European Union or the Republic of Lithuania. The document shall be issued under the requirements of voluntary scheme for proving compliance with the sustainability criteria which is recognized by the European Commission, with the certificate whereof held by the **Seller**.

Substitute Contract - a **Contract** concluded between the **Buyer** and a third **Party** as a result of the **Seller's** failure to perform or improper performance of all or some of its **Contractual** obligations.

Commercial Agreement - a document signed by the **Parties** hereunder whereby the **Parties** agree on the specific **Product** purchase/sale terms and conditions (including without limitation, the **Product** quantity, price, delivery terms, etc.). Sample form of the **Commercial Agreement** is attached as Annex 4 to the **Contract**.

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. The present **Contract** establishes the general terms and conditions for purchase/sale of the **Product**.
2. The **Parties** agree that the **Product** supply commitments as well as the payment commitments shall arise only if the **Parties** conclude a relevant **Commercial Agreement**.

3. PRICE

1. The price per 1 cubic meter (m³) shall be set in **EUR** and determined in a relevant **Commercial Agreement**.
2. The final price of the **Product** shall be rounded to the second decimal place.

4. QUANTITY AND DELIVERY TERMS

Quantity

1. Total quantity of the **Product** to be delivered by the **Seller** to the **Buyer** hereunder shall be indicated in the relevant **Commercial Agreement** and broken down into months in the **Provisional Schedule** attached to a specific **Commercial Agreement**.
2. The quantity for a respective month indicated in the **Provisional Schedule** shall be specified and detailed in **Schedule**. The **Seller** shall ensure the delivery of the **Product** quantities specified in the **Schedule** to the delivery place indicated by the **Buyer**.

3. Šalims sudarius papildomą susitarimą **Komercinio susitarimo** 1 punkte nurodytas **Produkto** kiekis gali būti padidinamas iki 50 (penkiasdešimt) %, jei **Komerciniame susitarime** nenurodyta kitaip.
4. Faktinis pristatyto **Produkto** kiekis yra nustatomas:
 - 4.1. **Pirkėjo** teritorijoje esančiomis metrologiškai patikrintomis automobilių elektroninėmis svarstyklėmis, pristatant **Produktą** adresu Mažeikių g. 75, Juodeikiai, LT-89453 Mažeikių r. sav., Lietuva.
 - 4.2. Kai **Produktas** pristatomas į kitą **Pirkėjo** nurodytą vietą, kiekio nustatymo būdą savo nuožiūra pasirenka **Pirkėjas** ir apie tai **Pardavėją** informuoja raštu (elektroniniu paštu).
5. **Šalys** privalo (elektroniniu paštu), nesudarydamos papildomo susitarimo, susitarti, kad tam tikrame **Grafike** nurodyto mėnesinio kiekio dalis gali būti pristatyta kitą mėnesį. Tokiu atveju, už tokį perkeltą kiekį **Pirkėjas** atsiskaito pagal laikotarpio, per kurį **Produktas** buvo faktiškai pristatytas, kainodarą.
6. **Grafike** nurodytą konkrečią kalendorinę dieną į atitinkamą **Pirkėjo** nurodytą pristatymo vietą faktiškai pristatytas **Produkto** kiekis dėl logistikos, **Produkto** tvarkymo, transportavimo ir pan. priežasčių gali skirtis +/-5 (penki) % nuo **Grafike** nurodyto kiekio, nebent konkrečią dieną **Grafike** nustatytas kiekis bus **Pardavėjo** pristatomas kito, nei **Grafike** nustatyto, dydžio autotransporto priemonė. Tokiais atvejais **Pardavėjas** apie tai privalo iš anksto informuoti **Pirkėją**, o +/-5 (penkių) % dydžio paklaida skaičiuojama nuo nurodytos autotransporto priemonės dydžio. Bet koku atveju **Pardavėjas** per konkretų mėnesį privalo pristatyti **Grafike** nurodytą **Produkto** kiekį.

Tiekimo Grafikas

7. **Pirkėjas** elektroniniu paštu pateikia **Pardavėjui Grafiką** iki 26-tosios mėnesio, einančio prieš pristatymo mėnesį, dienos, tačiau ne vėliau kaip paskutinę mėnesio, einančio prieš pristatymo mėnesį, darbo dieną, jei **Komerciniame susitarime** nenumatyta kitaip. Tuo atveju, jeigu **Pirkėjas** vėluoja pateikti **Grafiką**, **Šalys** susitaria, kad iki tol, kol **Pirkėjas** neatsiųs naujo **Grafiko** **Pardavėjui**, **Produktas** bus pristatomas pagal prieš taiėjusio mėnesio **Grafiką**.
8. Siekiant užtikrinti nepertraukiamą **Pirkėjo** gamybinę veiklą, **Pirkėjas** turi teisę bet kuriuo konkretaus pristatymo mėnesio metu keisti **Produkto** pristatymo vietą ir kiekius nurodytus **Grafike**. **Pirkėjas** įsipareigoja dėti visas pastangas informuoti **Pardavėją** apie **Grafiko** pasikeitimus per objektyviai trumpiausią laiką, o **Pardavėjas** įsipareigoja visada dėti pastangas, kad tiekėtų **Produktą** pagal atnaujintą **Grafiką**.
9. **Pardavėjas** įsipareigoja pristatyti **Pirkėjui**, o **Pirkėjas** įsipareigoja priimti **Produktą** pagal **Grafiką**. **Šalys** susitaria, kad tai yra esminė **Sutarties** sąlyga ir **Šalys** prisiima visą riziką ir atsakomybę dėl **Grafike** nurodytų terminų ir kiekių laikymosi.
10. **Šalys** privalo nedelsiant informuoti vieną kitą apie visas aplinkybes, dėl kurių gali vėluoti **Produkto** pristatymas. Vis dėlto, toks informavimas neatleidžia **Šalių** nuo tinkamo sutartinių prievolių vykdymo. Šiuo atveju kaltoji **Šalis** įsipareigoja atlyginti visus kitos

3. Subject to an additional agreement between the **Parties**, the **Product** quantity indicated in Item 1 of the **Commercial Agreement** can be increased by up to 50 (fifty) %, if not otherwise provided for in the **Commercial Agreement**
4. Actual quantity of delivered **Product** shall be determined by:
 - 4.1. Metrologically verified electronic truck scales located in the **Buyer's** territory, if the **Product** is delivered to Mažeikių st. 75, Juodeikiai Village, LT-89453 Mažeikiai District Municipality, Lithuania
 - 4.2. In case of the **Product** delivery to any other destination indicated by the **Buyer**, the method of quantity determination shall be selected by the **Buyer** upon written notice given to the **Seller** (by e-mail).
5. The **Parties** must be entitled (by email) without concluding an additional agreement to agree to move a part of the monthly amount indicated in the respective **Schedule** to the next month. In such case the **Buyer** shall pay for such transferred quantity in accordance with the pricing conditions applicable to the period of actual delivery of the **Product**.
6. Actual quantities of the **Product** delivered on the particular calendar day indicated in the **Schedule** to the respective destination indicated by the **Buyer** may vary by +/- 5 (five) % from the quantities indicated in the **Schedule** due to logistics reasons (handling and transportation of the **Product**), unless the quantity is delivered by the **Seller** on the particular calendar in a vehicle of a different size than indicated in the **Schedule**. In such case the **Seller** shall give the **Buyer** prior notice and +/- 5 (five) % tolerance shall be calculated for the vehicle of specified size. However, in any case the **Seller** shall deliver during the particular month the **Product** quantity indicated in the **Schedule**.

Delivery Schedule

7. The **Buyer** shall send the **Schedule** to the **Seller** by the 26th day of a month preceding the month of delivery but in any case, no later than on the last working day of a month preceding the month of delivery if not otherwise specified in the **Commercial Agreement**. If the **Buyer** is late to send the **Schedule**, the **Parties** shall agree to deliver the **Product** under **Schedule** of the preceding month until a new **Schedule** is sent by the **Buyer** to the **Seller**
8. In order to ensure the uninterrupted operations by the **Buyer**, the **Buyer** shall have the right to change at any time of the specific delivery month the place of delivery and the **Product** quantities indicated in the **Schedule**. The **Buyer** shall make every effort to inform the **Seller** in the shortest possible time about the changes made to the **Schedule** and the **Seller** shall make every effort to supply of the **Product** under the updated **Schedule**.
9. The **Seller** undertakes to deliver the **Product** to the **Buyer** and the **Buyer** undertakes to accept the **Product** in accordance with the **Schedule**. The **Parties** agree that such undertaking is the material condition of this **Contract** and thus assume all risks and liability related to compliance with the terms and quantities indicated the **Schedule**.
10. The **Parties** shall immediately notify each other about all the circumstances, which may delay the delivery or of the **Product**. Such notification shall not however release the **Parties** from due performance hereunder. In this case the defaulting **Party** shall undertake to

Šalies dėl **Produkto** nepristatymo / netinkamo pristatymo patirtus nuostolius ir/ar išlaidas, tarp jų ir su **Pakaitinės sutarties** sudarymu susijusius nuostolius ir/ar išlaidas (kainų skirtumo padengimo ir pan.) bei sumokėti **Sutartyje** numatytas netesības.

Pristatymo Sąlygos

11. Jeigu atitinkame **Komerciniame susitarime Šalys** nesusitaria kitaip, **Pardavėjas Produktą Pirkėjui** autotransportu pristato DDP sąlygomis (INCOTERMS 2020) į **Pirkėjo** nurodytas pristatymo vietas, pristatymo vietų adresai:
 - a) **AB „ORLEN Lietuva“**, Mažeikių g. 75, Juodeikiai, LT – 89453, Mažeikių r. sav., Lietuva. Akcizinio sandėlio Nr. LT0A01470215S;
 - b) Burių g. 19, LT-92276 Klaipėda, Lietuva, gavėjo sandėlio SEED Nr. LT0A08890366S;
 - c) Biruliškių pl. 18a, LT-52174 Kaunas, Lietuva. Akcizinio sandėlio Nr. LT0A09610409S.
12. **Pirkėjas** turi teisę keisti **Grafike** nurodytas pristatymo vietas į kitas **Sutarties** 4.11 punkte nurodytas pristatymo vietas. Jei pristatymo vieta yra kita, nei numatyta šios **Sutarties** 4.11 punkte, **Šalys** atskirai susitaria raštu dėl **Produkto** kainos bei pristatymo sąlygų į naują pristatymo vietą.
13. **Pardavėjas** sutinka parduoti **Produktą** ORLEN S.A. ir ORLEN S.A. tiesiogiai ar netiesiogiai valdomoms įmonėms (toliau – ORLEN kapitalo grupės įmonės). ORLEN kapitalo grupės įmonėms su **Pardavėju** sudarius atskirą **Sutartį**, kurios sąlygos atitinka **Sutarties** sąlygas, atitinkamai mažinami **Pirkėjo** įsipareigojimai **Pardavėjui** pagal **Sutartį**, jei **Šalys** nesusitarė kitaip.
14. Prieš išsiųsdamas **Produktą**, nesilaikant **Grafike** nustatytų sąlygų, **Pardavėjas** privalo įsitikinti, ar **Pirkėjas** turės galimybę jį priimti. **Pardavėjas** prisiima visą atsakomybę ir privalo atlyginti visas **Pirkėjo** išlaidas ir/ar nuostolius tais atvejais, kai dėl **Pardavėjo** ar jo samdomų trečiųjų asmenų kaltės yra neįmanoma iškrauti **Produkto**, taip pat kai **Pirkėjas** neturi galimybės tinkamai priimti pristatyto **Produkto**, o **Pardavėjas** prieš pristatydamas **Produktą** neįsitikina, kad **Pirkėjas** tokią galimybę turės.
15. **Pardavėjas** privalo užtikrinti, kad **Pardavėjo** (**Pardavėjo** vežėjo) kelių transporto priemonės visiškai atitiktų **Pirkėjo** reikalavimus, nurodytus **Sutarties** 3 priede. Jeigu **Pardavėjo** vežėjui bus paskirta bet kokia bauda už tai, kad **Pardavėjo** vežėjas nesilaikys **Sutarties** 3 priede numatytų reikalavimų, **Pardavėjas** įsipareigoja paskirtas baudas sumokėti **Pirkėjui**. Be to, **Pardavėjas** garantuoja, kad transporto priemonės bus tinkamos techninės būklės, o talpyklos į kurias **Pardavėjas** kraus **Produktą** bus sausas ir švarios ir kuriose, be kita ko, **Produktas** nebus sugadintas ar pabloginta jo kokybė dėl prieš tai vežto kitos rūšies krovinio. Jei transporto priemone prieš tai buvo vežtas kitos rūšies krovinyje **Pardavėjas** įsipareigoja **Pirkėjui** pareikalavus nedelsiant pateikti dokumentą, patvirtinantį, kad transporto priemonė buvo išvalyta nuo paskutinio prieš tai buvusio krovinio likučio ir tinkamai išdžiojinta.

compensate for all the direct losses and/or expenses suffered by the other **Party** due to failure to deliver / improper delivery or failure to accept the **Product** including the losses and/or expenses related to conclusion of the **Substitute Contract** (due to difference in prices, etc.), also to pay the penalties specified in the **Contract**.

Delivery Terms

11. In not otherwise defined by the **Parties** in a relevant **Commercial Agreement**, the **Seller** shall deliver the **Product** to the **Buyer** by road on DDP (INCOTERMS 2020) basis to the place of delivery indicated in the **Buyer's Schedule** and located at one of the following addresses:
 - a) **AB „ORLEN Lietuva“** Mažeikių St. 75, Juodeikiai Village, LT-89453 Mažeikiai Distr., Lithuania. Excise warehouse No LT0A01470215S
 - b) Burių St. 19, LT-92276 Klaipėda, Lithuania, Excise warehouse No SEED Nr. LT0A08890366S;
 - c) Biruliškių str. 18a, LT-52174 Kaunas, Lithuania. Tax warehouse No. LT0A09610409S
12. The **Buyer** reserves the right to change the destinations indicated in Item 11 hereof. In this case, the **Parties** shall separately agree in writing on the price of the **Product** and the terms of delivery to the new destination
13. The **Seller** agrees to sell the **Product** to ORLEN S.A. and the companies directly or indirectly controlled by ORLEN S.A. (hereinafter – ORLEN Capital group companies). In case the **Seller** concludes a separate **Contract** with ORLEN Capital group companies, with its terms and conditions equivalent to the terms and conditions of this **Contract**, the obligations assumed by the **Buyer** to the **Seller** hereunder shall be reduced accordingly, if not otherwise agreed by the **Parties**.
14. Prior to dispatching the **Product** beyond the terms set in the **Schedule** the **Seller** shall verify with the **Buyer** that the **Product** can be accepted by the **Buyer**. The **Seller** shall assume full responsibility and shall compensate for all costs and/or losses incurred by the **Buyer** in the event of inability to unload the **Product** through the fault of the **Seller** or third persons outsourced by the **Seller**, also in the event of inability to duly accept the delivered **Product** whereas prior to the delivery of the **Product** the **Seller** did not verify the ability of the **Buyer** to accept the **Product**.
15. The **Seller** shall ensure full compliance of the **Seller** (its carrier) and of the vehicles with the **Buyer's** requirements specified in Annex 3 hereto. If any penalty is imposed on the **Seller's** carrier for failure by the **Seller's** carrier to comply with the requirements set out in Annex 3 to the **Contract**, the **Seller** shall pay to the **Buyer** the penalties imposed. Furthermore, the **Seller** guarantees that the vehicles will be of proper technical condition, while the tanks intended for loading of the **Product** by the **Seller** will be dry and clean to prevent any damage to the **Product** or impairment of its quality due to previously carried freight of another type. If the vehicle has been previously used to carry another type of freight, the **Seller** shall be obliged, if so requested by the **Buyer**, to immediately present a document evidencing that any residues of the previously carried freight of another type have been removed and the tank truck has been properly dried out.

16. **Pardavėjas** pareiškia ir garantuoja, kad **Pardavėjo** ar jo samdomų trečiųjų asmenų (jei taikoma) darbuotojai susipažins su taikomais darbuotojų saugos ir sveikatos, priešgaisrinės saugos ir kitais **Pirkėjo** reikalavimais, išklauskys įvadinį darbuotojų saugos ir sveikatos instruktažą prieš patekdami į **Pirkėjo** nurodytą pristatymo vietą. **Pardavėjas** patvirtina, kad jam yra žinomi šie reikalavimai.

Pristatomo Produkto Dokumentai

17. **Pardavėjas** privalo elektroniniu paštu pateikti medžiagos (produkto) saugos duomenų lapą (SDL) lietuvių ir anglų kalbomis ir **Produkto** klasifikaciją pagal KN kodą likus 10 (dešimt) kalendorinių dienų iki pirmojo planuojamo **Produkto** pristatymo. SDL turi būti parengtas vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 1907/2006 (toliau – REACH reglamentas). **Pardavėjas** privalo SDL atnaujinti vadovaujantis naujausiais taikytiniais teisinais reikalavimais nuo jų įsigaliojimo datos. Jeigu **Pardavėjas** nesilaiko šio reikalavimo, t.y. nepateikia atitinkamų dokumentų reikalaujama kalba arba pateikia dokumentą, parengtą pagal negaliojančius/netaikytinus teisinius reikalavimus, **Pirkėjas** gali atsisakyti priimti **Produktą**, neatlygindamas jokių **Pardavėjo** nuostolių. Tokiu atveju būtų laikoma, kad **Pardavėjas Produkto** nepristatė.

18. Kiekvieno konkrečiu **Produkto** pristatymo atveju **Pardavėjas** pateikia dokumentų komplektą, įskaitant:

- a) Važtaraštį
- b) Gamintojo išduotą **Produkto** kokybės pažymėjimą;
- c) Akcizais apmokestinamų prekių vežimo dokumentą (e-AD);
- d) Kitus teisės aktų nustatytus dokumentus.

Visuose pateikiamuose dokumentuose **Pardavėjas** nurodo **Sutarties** numerį ir pristatymo mėnesį. Visi dokumentai **Pirkėjui** pateikiami kartu su **Produktu**.

19. **Pardavėjas** pateikia **Pirkėjui** atitinkamos savanoriškos schemos atitikčiai tvarumo kriterijams įrodyti, sertifikato kopiją

20. **Pardavėjas** privalo pateikti **Pirkėjui Tvarumą patvirtinantį dokumentą** ne vėliau nei per 10 darbo dienų po to, kai **Pirkėjas** pateikia **Pardavėjui** gauto **Produkto** kiekio ataskaitą. **Tvarumą patvirtinantys dokumentai išrašomi Pardavėjo Pirkėjui** išsiųstam /ar **Pirkėjo** priimtam faktiniam **Produkto** kiekiui

21. **Pardavėjas** privalo pateikti **Pirkėjui** produkto kilmės dokumentą/sertifikatą, išduotą remiantis 2015 m. liepos 28 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2015/2446 ir 2015 m. lapkričio 24 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2015/2447, su nurodyta **Produkto** kilmės šalimi.

22. **Šalys** susitaria, kad už netinkamai pateiktą tvarumą patvirtinantį dokumentą **Pirkėjas Pardavėjui** gali taikyti atitinkamas baudas. Netinkamai išrašytas **Tvarumą patvirtinantis dokumentas** yra laikomas kai:

- Yra pateiktas neteisingai t.y. su klaidingais duomenimis;
- Yra nepateiktas per šioje **Sutartyje** nustatytą laikotarpį.

23. **Pardavėjui** laiku nepateikus visų reikalingų dokumentų, **Pirkėjas** turi teisę nepradėti **Produkto**

16. The **Seller** represents and warrants that its employees or employees of third **Parties** outsourced by the **Seller** (if any) will familiarize themselves with applicable occupational health and safety, fire safety and other regulations of the **Buyer**, and will undergo safety indoctrinations before entering the place of delivery indicated by the **Buyer**. The **Seller** hereby confirms its awareness of such requirements.

Documentation of Delivered Product

17. The **Seller** shall provide the **Buyer** with the **Product** MSDS (material safety data sheets) in the Lithuanian language and the **Product** CN code 10 (ten) calendar days before the first planned delivery of the **Product** by e-mail. MSDS must be prepared in accordance with the Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council (REACH). The **Seller** shall update MSDS according to latest amendments of REACH from their effective date. In case of failure by the **Seller** to observe these requirements, i.e. failure to provide required documents in the Lithuanian language and/or provision of documents prepared under the ineffective/non-applicable amendments of REACH, the **Buyer** has the right to refuse accepting the **Product** without compensating any damages to the **Seller**. In this case it will be deemed that the **Seller** has not delivered the **Product**

18. In each specific case of **Product** delivery, the **Seller** shall provide a set of documents including:

- a) Consignment notes;
- b) Quality certificate issued for the **Product** by its manufacturer;
- c) Administrative document for movement of excise goods (e-AD);
- d) Other documents required by legal regulations.

The **Seller** must indicate the **Contract** number and delivery month in all provided documents. All documents shall be submitted to the **Buyer** together with the **Product**

19. The **Seller** shall submit to the **Buyer** a copy of certificate confirming compliance with the sustainability criteria under the requirements of respective voluntary scheme

20. No later than on the 10 (ten) business day following presentation by the **Buyer** of the **Product** quantity report, the **Seller** shall submit to the **Buyer** the **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**. The **Proof on Compliance with Sustainability Requirements** shall be issued by the **Seller** for the **Product** quantity shipped / or actually accepted by the **Buyer**

21. **Seller** is obliged to provide a Certificate of origin or **Seller's** declaration, issued on the basis of Commission delegated Regulation (EU) 2015/2446 of 28 July 2015 and Commission implementing Regulation (EU) 2015/2447 of 24 November 2015 with the indicated country of origin of the **Product**

22. The **Parties** agree that the **Buyer** may impose appropriate penalties on the **Seller** for improperly issued **proof of sustainability**. An improperly issued document certifying sustainability shall be deemed to have been issued when:

- It is issued incorrectly i.e. with incorrect data;
- It is not issued within the period specified in this **Contract**.

23. Should the **Seller** fail to timely provide all required documents, the **Buyer** shall be entitled to withhold the

kravos, o **Pardavėjas** atitinkamai prisiima atsakomybę už vėlavimą pateikti **Produktą** bei susijusias išlaidas, nuostolius ir pan.

24. Jei pateikiami ne originalūs dokumentai, **Pardavėjas Pirkėjo** prašymu privalo patvirtinti jų atitikimą originalams ir / arba atsiųsti originalus.
25. **Pardavėjas Pirkėjo** prašymu el. paštu privalo nurodyti numatomą atvykimo laiką, pateikti e-AD ir kokybės pažymėjimą nedelsiant po kiekvienos autocisternos pakrovimo. Visi dokumentai sudaromi tik lietuvių arba anglų kalba
26. **Šalys** susitaria laikytis Europos Komisijos ir ISCC, bei savanoriškos schemos, pagal kurią **Pardavėjas** sertifikuotas, gairių ir reikalavimų dėl duomenų teikimo į Sąjungos duomenų bazę (UDB)
27. **Šalys** sutaria bendradarbiauti viena kitai teikdamos informaciją ir duomenis, kurie gali būti reikalingi vykdant reikalavimus susijusius žaliavos tvarumo klausimais

Pristatyto Produkto Priėmimas

28. Pristatymo diena yra pristatyto **Produkto** kiekio nustatymo diena, **Pirkėjo** nurodyta **Priėmimo akte**.
29. Jeigu atitinkamame **Komerciniame susitarime Šalys** nesusitaria kitaip, nuosavybės teisė, taip pat visa **Produkto** pradžioje ar sugadinimo rizika pereina iš **Pardavėjo Pirkėjui** tuomet, kai **Produktas** yra iškrautas **Pirkėjo** nurodytoje pristatymo vietoje

5. KOKYBĖS GARANTIJA

1. **Pardavėjas** garantuoja, kad:
 - a) Biodegalų gamyboje naudojamas etanolis turi atitikti Lietuvos Respublikos alternatyviųjų degalų įstatymo tvarką. Etanolis denatūruojamas įmaišant 4 litrus bešvinio benzino hektolitruvi absoliučiojo alkoholio
 - b) **Produktas** atitinka visus su jo kokybe susijusius reikalavimus pagal taikomą standartą LST EN 15376 ir susijusius teisinius reikalavimus, įskaitant ir Sutarties 1 priede nurodytą kokybės specifikaciją (toliau – kokybės parametrai), taikomas kiekvieno pristatymo metu Lietuvos Respublikos teritorijoje ar kitoje valstybėje, jei **Produktas** tiekiamas kitoms ORLEN kapitalo grupės bendrovėms. **Šalys** susitaria, kad **Produktas** laikomas atitinkančiu **Sutartyje** nustatytus kokybės parametrus, jeigu jų reikšmės, nustatytos **Sutartyje**, yra **Produktui** taikomo kokybės tyrimo metodo atkuriamumo ribose
 - c) **Produktas** atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2018/2001/ES ir Lietuvos Respublikos atsinaujinančių išteklių energetikos įstatyme ir kituose Europos Sąjungos ar Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytus biodegalų tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijus ir **Pardavėjas** privalo pateikti tai patvirtinančius dokumentus pagal ES, Lietuvos Respublikos teisės aktų ir atitinkamos savanoriškos schemos, pagal kurią **Pardavėjas** sertifikuotas, reikalavimus
 - d) **Produktas** nebuvo anksčiau įtrauktas į ES valstybių narių taikomo nacionalinio orientacinio rodiklio, susijusio su biodegalų / biokomponentų dalimi

unloading of the **Product**, and the **Seller** shall respectively be liable for late delivery of the **Product** and for all related costs, losses, etc. incurred by the **Buyer** in this relation.

24. In case the document copies are provided, the **Seller** shall, if requested so by the **Buyer**, authenticate their compliance to the originals and/or send them.
25. The **Seller**, at the **Buyer's** request, shall advice by e-mail on the estimated time of arrival and shall send the relevant e-AD document and quality certificate to the **Buyer** immediately after a relevant tank truck is loaded. All documents shall be in the Lithuanian or English language only.
26. **Parties** agree to follow the guidance and requirements of the European Commission, ISCC and the respective voluntary scheme under which the **Seller** has been certified, with regards to provision of relevant data to the Union database for biofuels and bioliquids (UDB).
27. **Parties** agree to cooperate and provide each other with information/data which might be required to comply with respective requirements on Corporate Sustainability Reporting.

Acceptance of Delivered Product

28. The date of delivery shall be the date of the **Product** quantity determination which is specified by the **Buyer** in the **Acceptance Statement**.
29. If not otherwise established in the **Commercial Agreement** by the **Parties**, the title to the **Product** and the risk of loss or damage to the **Product** shall pass from the **Seller** to the **Buyer** after the **Product** is unloaded at the place of delivery specified by the **Buyer**.

5. QUALITY GUARANTEE

1. The **Seller** shall warrant that:
 - a) Ethanol used in biofuel production must comply with the procedures of the Law of Alternative Fuels of the Republic of Lithuania. Ethanol is denatured by adding 4 litres of unleaded petrol per hectolitre of absolute alcohol
 - b) The **Product** meets all quality requirements set by the standard LST EN 15376 as well as relevant legal requirements, including the quality specification provided in Annex 1 thereto (hereinafter – the quality indicators), applicable on the date of each delivery in the territory of the Republic of Lithuania or other state in case of deliveries to other ORLEN Capital group companies. The **Parties** agree that the **Product** shall be deemed compliant with the quality requirements established in the **Contract** if its quality values laid down herein are within reproducibility limits of test method applicable to the **Product**
 - c) The **Product** complies with the sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria for biofuels defined in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council, Law on Energy from Renewable Sources of the Republic of Lithuania and other legal acts of the European Union or the Republic of Lithuania, and the **Seller** is required to provide supporting documents in accordance with the requirements of EU and Lithuanian legislation as well as relevant voluntary scheme under which the **Seller** is certified
 - d) The **Product** has not been previously included in the National Indicative Target/Obligatory Blending pool concerning biofuel/bio-component content in the fuel

suvartojamame kure, kvotas. Pasikeitus biokomponentų ir / arba biodegalų kokybės reglamentuojančioms nuostatoms, **Pardavėjas** įsipareigoja tiekti **Produktą** pagal taikomus reikalavimus nuo jų įsigaliojimo datos;

- e) **Produktas** yra iš anksto užregistruotas arba registruotas pagal REACH reglamento nustatytą registravimo tvarką ir tai atliko pats **Pardavėjas**, jo vienintelis atstovas, gamintojas ar importuotojas, kuris yra tiekimo grandinės dalyvis. **Pardavėjas** pateikia **Pirkėjui** informaciją, patvirtinančią, kad pagal **Sutartį** tiekiamos medžiagos buvo užregistruotos, kaip to reikalauja REACH reglamento sąlygos, ir šią registraciją atliko pats **Pardavėjas**, jo vienintelis atstovas, gamintojas ar tiekimo grandinėje dalyvaujantis importuotojas. Be to, **Pardavėjas** patvirtina, kad cheminių medžiagų naudojimo paskirtis, kurią **Pirkėjas** nurodo **Pardavėjui**, bus įtraukta į registracijos dokumentus, kurie teikiami Europos cheminių medžiagų agentūrai
- f) pasikeitus kokybės ir teisiniams reikalavimams Lietuvoje ir / arba Europos Sąjungoje, **Pardavėjas** nedelsdamas apie tai informuoja **Pirkėją** ir pradeda tiekti **Produktą**, atitinkantį šiuos pasikeitusius reikalavimus nuo tokių reikalavimų įsigaliojimo momento. Tokiu atveju **Šalys** susitaria (esant būtinybei) pakeisti **Kokybės reikalavimus Sutartyje** nustatyta tvarka, tačiau bet koku atveju (net ir nepasirašius **Sutarties** 1 priedo pakeitimo) **Pardavėjas** yra atsakingas už **Sutarties** punkto tinkamą vykdymą.
2. Kiekviena autocisterna privalo turėti gamintojo kokybės pažymėjimą, patvirtinantį, kad pristatyto **Produkto** fiziniai ir cheminiai parametrai atitinka kokybės parametrus. **Pardavėjas** taip pat privalo pateikti **Produkto** kokybės pažymėjimą su nurodytu etanolio kiekiu, išreikštu procentine masės dalimi (m/m) pagal EN 15376 standarto reikalavimus, kurie taikomi tik automobilineis transporto priemonėms
3. **Pirkėjas** kiekvienu atveju turi teisę:
- a) Bet kuriuo metu nurodyti paimti ėminius iš **Pardavėjo** talpyklos ar autocisternos ir atlikti **Produkto** kokybės kontrolę nepriklausomoje laboratorijoje arba perduoti **Produkto** ėminius **Pirkėjui**.
- b) imti **Produkto** ėminius (pagal **Pirkėjo** naudojamą standarto EN ISO 3170 versiją) iš kiekvienos pristatytos **Pirkėjui** autocisternos. **Pardavėjo** atstovas turi teisę dalyvauti **Pirkėjo** atliekamo **Produkto** ėminių ėmimo metu. Apie savo atstovo dalyvavimą **Pardavėjas** turi informuoti **Pirkėją** iš anksto. Jei **Pardavėjas** tokio pranešimo nepateikia arba neatvyksta per 4 valandas po planuoto atvykimo termino, tokiu atveju laikoma, kad **Pardavėjas** neprieštaruja, jog **Pirkėjas** atliktų ėminių ėmimą **Pardavėjo** atstovui nedalyvaujant. Ėminių, kurių faktinė kokybė neatitiko sutartyje nurodytų kokybės parametrų arbitražinis **Produkto** partijos ėminys užplombuojamas ir saugomas **Pirkėjo** laboratorijoje 45 (keturiasdešimt penkias) kalendorines dienas, pagal **Pirkėjo** taikomų procedūrų reikalavimus. Ginčo sprendimui (jei taikoma) naudojamas **Pirkėjo** suformuotas arbitražinis ėminys
- c) ištirti kiekvieną **Produkto** partiją **Pirkėjo** laboratorijoje arba nepriklausomoje laboratorijoje, siekdamas įsitikinti, ar **Produktas** atitinka kokybės parametrus. **Pardavėjo** atstovas turi teisę dalyvauti šio tyrimo metu **Pirkėjo** laboratorijoje, tačiau apie savo ketinimą atvykti privalo informuoti likus vienai dienai iki

applied by the Member States of the European Union. In case of any changes in the provisions governing the quality of bio-components and/or biofuels, the **Seller** shall, within a reasonable period of time, commence delivering the **Product** in accordance with latest valid regulations from the moment of their entry into force

- e) e) The **Product** has been registered in accordance with the relevant registration procedure described in REACH with such registration made by the **Seller** itself, its sole representative, producer or importer being an actor in the supply chain. The **Seller** shall provide the **Buyer** with the information proving that the substances supplied hereunder have been registered in accordance with REACH by the **Seller** itself, its sole representative, producer or importer being an actor in the supply chain. Moreover, the **Seller** confirms that uses of the chemical substances indicated by the **Buyer** to the **Seller** will be included among the uses identified in the registration dossier submitted to the European Chemicals Agency
- f) In case of any changes to the quality or legal requirements applicable in Lithuania and/or European Union, the **Seller** will immediately inform the **Buyer** thereof and supply the **Product** in accordance with the new requirements from the moment of their entry into force. In such case, if needed, the **Parties** agree to amend **Quality Requirements** in accordance with procedure established herein however in any case (even with Annex 1 not being amended and signed) the **Seller** shall be responsible for proper execution of this Clause.
2. Each arriving tank truck must have a manufacturer's quality certificate confirming that the physical and chemical properties of the **Product** comply with the established **Quality** parameters. The **Seller** shall also present **Product** quality certificate with specified ethanol content expressed in weight percent according to EN 15376 requirements, applicable to automotive vehicle only
3. The **Buyer** each time has the right to:
- a) Instruct, at any time, to take the **Product** samples from the **Seller's** storage tank or tank truck and test the **Product** quality at an independent laboratory or deliver the samples to the **Buyer**
- b) Take **Product** sample (according to version of EN ISO 3170 used by the **Buyer**) from each road tanker delivered to the **Buyer** the **Seller's** representative shall be entitled to participate in the **Product** sampling operations performed by the **Buyer**. The **Seller** shall notify the **Buyer** of its representative's participation in advance. In case of failure by the **Seller** to provide such notice or in the event of arrival 4 (four) hours after the planned arrival time it shall be deemed that the **Seller** does not object to the sampling performed by the **Buyer** in the absence of the **Seller's** representative. The arbitrary sample of the **Product** batch that did not actually conform to the **Quality** Indicators specified in the **Contract** shall be sealed and retained for 45 (forty-five) calendar days in accordance with procedures applicable by the **Buyer**. The arbitrary sample compounded by the **Buyer** shall be used for the resolution of dispute (if applicable)
- c) Test the quality of each **Product** batch at the **Buyer's** laboratory or an independent laboratory in order to verify the **Product** conformity to the **Quality** parameters. The **Seller's** representative shall be entitled to participate in such testing performed by the **Buyer's** laboratory; however, a relevant notice

pristatymo dienos pabaigos. Jei **Pardavėjo** atstovas neatvyksta iki kitos darbo dienos vidurdienio (12 val.), **Produkto** atitikties nustatytoms kokybės parametrams tyrimas atliekamas **Pirkėjo** laboratorijoje **Pardavėjo** atstovui nedalyvaujant. **Pirkėjas** kokybės tyrimų rezultatus teikia **Pardavėjui** el. paštu.

4. Jei ėminių ėmimo metu **Produkte** vizualiai matomi nešvarumai/priemaišos, **Pirkėjas** turi teisę stabdyti **Produkto** priėmimą ir iškviešti **Pardavėjo** atstovą. Jei **Pardavėjas** atsisako atvykti arba neatvyksta per 4 (keturias) valandas po **Pirkėjo** nurodyto atvykimo termino, tokiu atveju **Pirkėjas**, informuodamas **Pardavėją**, turi teisę **Produktą** grąžinti **Pardavėjui** į **Pardavėjo** nurodytą vietą

Pretenzijos **Bendrosios Nuostatos**

5. Visos pretenzijos, kylančios iš **Sutarties** (įskaitant, pretenzijas dėl **Produkto** kokybės) privalo būti pateiktos kitai **Šaliai** ne vėliau nei per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo aplinkybių, sudarančių pagrindą pretenzijai reikšti, paaiškinimo dienos.
6. Pretenzijos dėl nesavalaikio **Produkto** pristatymo ar nepristatymo pateikiamos per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų pasibaigus ataskaitiniam mėnesiui, per kurį buvo netinkamai pristatytas ar nepristatytas **Produktas**
7. Visos pretenzijos **Šalių** pateikiamos raštu kartu su įrodymais, pagrindžiančiais pretenziją.
8. Pretenziją reiškiančios **Šalies** pranešimo, pateikto el. paštu, data yra laikoma pretenzijos pareiškimo data.
9. **Šalis** įsipareigoja išnagrinėti visas pagal **Sutartį** gautas kitos **Šalies** pretenzijas per 10 (dešimt) darbo dienų nuo pretenzijos gavimo el. paštu dienos.

Specialios Nuostatos, Sprendžiant Pretenzijas dėl **Kokybės**

10. **Pardavėjas** neturi teisės pristatyti **Produkto**, neatitinkančio numatytų **Sutartyje** reikalavimų.
11. Kilus ginčui (išskyrus šio skyriaus 14 punkte numatytą atvejį) tarp **Šalių** dėl **Produkto** kokybės ir **Šalims** nepavykus susitarti dėl pretenzijos per 10 (dešimt) darbo dienų nuo pretenzijos pateikimo dienos, **Pirkėjas** perduoda **Produkto** partijos, dėl kurios reiškiamos pretenzijos, arbitražinį ėminį nepriklausomai laboratorijai (nepriklausomam inspektoriui) kokybės tyrimams atlikti. Nepriklausomos laboratorijos tyrimų rezultatai yra privalomi **Šalims**, o laboratorinių tyrimų išlaidas padengia **Šalis**, nepagrįstai ginčijusi **Produkto** kokybę.
12. **Šalys** paskiria nepriklausomą laboratoriją (nepriklausomą inspektorių) atitinkamame **Komerciniame susitarime**.
13. Faktinio **Produkto** neatitikimo **Sutartyje** nustatytiems kokybės reikalavimams atveju (t.y., jei **Produktas** neatitinka bent vieno **Kokybės reikalavimo**) arba tuo atveju, jei **Produktas** neatitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2018/2001/ES, ir Lietuvos Respublikos atsinaujinančių išteklių energetikos įstatyme, ir kituose Europos Sąjungos ar Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytų biodegalų tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijų, **Pirkėjas** savo nuožiūra turi teisę:

thereof shall be given to the **Buyer** one day prior to the end of delivery day. If the **Seller's** representative fails to arrive by noon (12:00) of the first business day, the **Product** conformity to the established Quality parameters shall be tested at the **Buyer's** laboratory in the absence of **Seller's** representative

4. If during the sampling any visual presence of impurities is identified in the **Product**, the **Buyer** shall be entitled to suspend the **Product** acceptance and call in the **Seller's** representative. If the **Seller** refuses to come or fails to come within 4 (four) hours after the deadline indicated by the **Buyer**, in such case the **Buyer** shall be entitled to return the **Product** to the **Seller** to the **Seller's** indicated place.

Claims **General Provisions**

5. All claims arising out of the present **Contract** (including claims regarding the quality of the **Product**) shall be submitted by the **Parties** to each other no later than within 30 (thirty) calendar days after becoming aware of the circumstances giving rise to a particular claim.
6. Claims regarding untimely delivery or non-delivery of the **Product** shall be submitted within 30 calendar days following the end of the reporting month during which the **Product** was not delivered or was unduly delivered
7. All claims shall be submitted in writing by **Parties** together with evidence fully supporting the claim.
8. The date of an e-mail notice shall serve as the date of the claim.
9. The **Party** undertakes to examine all claims made by the other **Party** under this **Contract** in 10 (ten) business days from the receipt of the claim by e-mail.

Special Provisions for Settlement of Quality **Requirements**

10. The **Seller** shall have no right to deliver the **Product** that does not meet the **Quality Requirements** established in this **Contract**.
11. In case of any dispute between the **Parties** in relation to the **Product** quality and failure by the **Parties** to reach an agreement on a claim within 10 (ten) business days from its receipt, the **Buyer** shall transfer an arbitrary sample of the **Product** which is subject to claim to an independent laboratory (independent inspector) for quality tests. Test results of such independent laboratory shall be binding upon both **Parties**, whereas the costs of tests shall be paid by the **Party** having unreasonably challenged the quality of the **Product**.
12. An independent laboratory (independent inspector) appointed by the **Parties** shall be indicated in the **Commercial Agreement**.
13. In case of actual non-compliance of the **Product** with the quality requirements set in the **Contract** (i.e. if the **Product** does not meet at least one **Quality requirement**) or if the **Product** does not comply with the sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria for biofuels defined in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council, Law on Energy from Renewable Sources of the Republic of Lithuania and other legal acts of the European Union or the Republic of Lithuania, the **Buyer** has the right, at its own discretion:

- 13.1 atsisakyti priimti **Produktą** ir grąžinti jį **Pardavėjui** **Pardavėjo** sąskaita, jei **Produkto** kokybė buvo nustatyta iki **Produkto** iškrovimo. Tokiu atveju **Produktas** laikomas nepristatytu. **Pirkėjas** turi teisę nurodyti **Pardavėjui** laikotarpį, per kurį turi būti pristatomas šis trūkstamas **Produkto** kiekis, ir / arba
- 13.2 pareikšti pretenziją ir reikalauti atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius dėl atitinkamo **Produkto**, jei **Produktas** buvo priimtas ir **Pirkėjas** neturi galimybių jo grąžinti, ir / arba
- 13.3 atidėti **Produkto** iškrovimą, paliekant **Produktą** **Pirkėjo** teritorijoje, ir / arba
- 13.4 sustabdyti mokėjimą arba reikalauti grąžinti sumokėtą sumą už pristatytą nekokybišką **Produktą** bei sumokėti įstatymų nustatyto dydžio palūkanas, skaičiuojamas už laikotarpį nuo **Produkto** kainos sumokėjimo dienos iki sumokėtos sumos grąžinimo **Pirkėjui**, ir / arba
- 13.5 reikalauti mokėti baudas pagal **Sutarties** 7 dalį.
14. Ginčą dėl **Produkto** kokybės pralaimėjusi **Šalis** padengia visas su pretenzija susijusias išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant ir dokumentais pagrįstas išlaidas, susijusias su autocisternų prastovų išlaidomis.

6. MOKĖJIMO SĄLYGOS

1. PVM sąskaitos faktūros už **Produkto partiją** suma yra nustatoma pagal kainą, nurodytą **Komerciniame susitarime** bei pagal faktiškai pristatyto **Produkto** kiekį nurodytą **Priėmimo akte**. PVM sąskaita faktūra pateikiama **Pirkėjui** ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną po pristatymo mėnesio pabaigos
2. **Pirkėjas** atsiskaito bankiniu pavedimu **EUR** per **Komerciniame susitarime** nurodytą terminą.
3. Atsiradus poreikiui išrašyti koreguojamąją sąskaitą faktūrą, mokėjimai pagal ją atliekami per **Komerciniame susitarime** nurodytą terminą. Bet kuriuo atveju atsiskaitymo pagal koreguojamąją sąskaitą data negali būti ankstesnė nei terminas, nurodytas pirminėje sąskaitoje, kuri yra koreguojama.
4. Už **Produktą** mokėtina suma pervedama į **Pardavėjo** banko sąskaitą arba faktoringo įmonės sąskaitą, jei **Pardavėjas** naudojami tokios įmonės paslaugomis. Atitinkama sąskaita visuomet nurodoma **Pardavėjo** išrašytoje PVM sąskaitoje faktūroje. Kiekviena **Šalis** sumoka savo banko mokesčius.
5. Atsiskaitymo diena yra laikoma diena, kurią atitinkama suma nurašoma nuo **Pirkėjo** banko sąskaitos.
6. **Pardavėjas** įsipareigoja pateikti teisingai išrašytą PVM sąskaitą faktūrą už dekadą per vieną darbo dieną po to, kai gauna **Pirkėjo** Priėmimo aktą.
7. **Pardavėjas** privalo raštu informuoti **Pirkėją** apie visus savo banko sąskaitos rekvizitų pasikeitimus
8. **Pirkėjas** turi teisę iš **Pardavėjo** PVM sąskaitose faktūrose nurodytų sumų išskaičiuoti, taip sumažindamas mokėtiną **Pardavėjui** sumą, visas sumas, kurias **Pardavėjas** turi sumokėti dėl to, kad nesilaiko **Sutarties** sąlygų arba jas netinkamai vykdo, įskaitant ir sutartines netesybas (delspinigius ir/ar baudas). Apie padarytas išskaitas **Pirkėjas** elektroniniu paštu informuoja **Pardavėją**.
9. **Pirkėjas** turi teisę sulaikyti **Pardavėjui** pagal **Sutartį** mokėtinas sumas, jei nustatomi pristatyto **Produkto**

- 13.1 To refuse accepting the **Product** and return it to the **Seller** at the **Seller's** expense if its quality was determined prior to the unloading of the **Product**. In such case, the **Product** shall be considered as not delivered. The **Buyer** shall be entitled to give the time for the **Seller** to deliver the missing quantity of the **Product**; and/or
- 13.2 to make a claim and demand compensation for losses related to the respective **Product** if the **Product** has been accepted and it is not possible for the **Buyer** to return it, and/or
- 13.3 to suspend unloading of the **Product** and leave it in the **Buyer's** territory; and/or
- 13.4 to withhold the payment or request for refunding the price paid for the delivered off-spec **Product** as well as claim for statutory interest accrued from the date when the **Buyer** has paid for the **Product** until the day when the **Seller** refunds the price; and / or
- 13.5 To require the penalties according to **Section 7** hereof.
14. The unsuccessful **Product** quality-disputing **Party** shall bear all costs associated with the claim, including in alia all documented costs associated with the idle time of tank trucks.

6. TERMS OF PAYMENT

1. The amount of VAT invoice for the **Product batch** shall be based on the price indicated in the **Commercial Agreement** and the quantity of the actually delivered **Product** as indicated in the Acceptance Statement. VAT invoice shall be provided to the **Buyer** not later than 1 workday after delivery month
2. The **Buyer** shall effect payments in **EUR** by bank transfer within the period specified in the **Commercial Agreement**.
3. Should it be necessary to issue by the Seller a correcting invoice, the payment shall be made within the time limits set in the **Commercial Agreement**. In any case the due date under a corrective VAT invoice cannot precede the payment term of the initial VAT invoice, which is subject to correction.
4. The amount due for the **Product** shall be paid to the **Seller's** bank account or an account of a factoring company, if such is used by the **Seller**. A relevant account shall be each time indicated in a VAT invoice issued by the **Seller**. Each **Party** shall pay its own banking charges
5. The payment is deemed to be made after the due amount is debited against the **Buyer's** bank account.
6. The **Seller** shall submit a correct VAT invoice for the relevant decade within one business day after receipt of the Acceptance Statement by the **Buyer**.
7. The **Seller** shall notify the **Buyer** in writing of any changes in its bank details.
8. The **Buyer** reserves the right to deduct the amounts which are due from the **Seller** on account of its failure to perform or improper performance of this **Contract**, including deduction of any **Contractual** penalties (default interest and/or penalties), by making such deductions from the amounts invoiced by the **Seller** and thus decreasing the amount payable to the **Seller**. Notice on all deductions so made shall be notified by the **Buyer** to the **Seller** by email.
9. The **Buyer** shall have the right to withhold the amounts payable to the **Seller** under the **Contract** if

kokybės trūkumai arba **Pardavėjas** nevykdo ar netinkamai vykdo kitus sutartinius įsipareigojimus. Tokiu atveju **Pardavėjui** mokamas tik neginčijamas likęs sąskaitų sumų skirtumas. **Pardavėjui** mokėtinų sumų sulaikymas negali būti laikomas **Pirkėjo** prievolės laiku sumokėti už pristatytą **Produktą** netinkamu vykdymu ir tokiu atveju **Pirkėjui** negali būti skaičiuojamos netesybos ar palūkanos.

10. **Šalys** pareiškia, kad jos yra registruoti apmokestinamieji asmenys apyvartos mokesčių už prekes ir paslaugas tikslais ir joms nėra iškeltos bankroto procedūros.

Pirkėjas pareiškia, kad jo mokesčio mokėtojo numeris yra 166451720

PVM mokėtojo kodas yra - LT664517219;

Akcizinio sandėlio numeris - LT0A1470215S

Pardavėjas pareiškia, kad jo PVM mokėtojo numeris yra

Akcizinio sandėlio numeris yra -

11. **Pardavėjas** patvirtina, kad **Pirkėjui** tiekiamas **Produktas** yra laisvoje ES apyvartoje, visos už jį mokėtinos rinkliavos ir mokesčiai yra sumokėti.

12. Be to, šiai **Sutarčiai** taikomos Europos Sąjungos Direktyvos Nr. 2006/112 (PVM direktyvos) bei LR pridėtinės vertės mokesčio įstatymo (PVM įstatymo) nuostatos. **Pardavėjas** įsipareigoja veikti tinkamai, vadovaudamasis minėtų teisės aktų reikalavimais, ir atitinkamai išrašyti PVM sąskaitą faktūrą, atsižvelgdamas į faktines **Produkto** tiekimo aplinkybes, t.y. atsižvelgdamas į tai, ar tai yra tiekimas Bendrijos viduje iš bet kurios ES valstybės narės į Lietuvą (kai taikomas nulinis PVM tarifas), ar tai yra vietinis tiekimas Lietuvos Respublikos teritorijoje (kai taikomas standartinis 21 proc. PVM tarifas).

13. **Šalys** įsipareigoja atlyginti viena kitai visas tinkamai įformintas išlaidas, nuostolius, baudas, palūkanas ir pan., kurias **Šalis** patyrė kitai **Šaliai** nesilaikant šioje **Sutartyje** nurodytų reikalavimų.

14. PVM sąskaitose faktūrose **Pardavėjas** nurodo **Sutarties** numerį. Ši informacija yra būtina **Pirkėjui**.

15. **Šalis**, išrašanti PVM sąskaitas faktūras kitai **Šaliai**, turi tokias PVM sąskaitas faktūras išrašyti elektroniniu formatu ir jas atsiųsti elektroniniu paštu nurodytais adresais ir tokios PVM sąskaitos faktūros bus laikomos originaliomis.

Pirkėjo adresas elektroninėms PVM sąskaitoms faktūroms siųsti: feedstock@orlenlietuva.lt

Pardavėjo adresas elektroninėms PVM sąskaitoms faktūroms siųsti:

16. Jeigu PVM sąskaitų faktūrų siuntimo adresas pasikeičia, **Šalis**, kurios adresas pasikeitė, apie tai informuoja kitą **Šalį** raštu ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokio pasikeitimo.

17. **Šalys** patvirtina, kad atsakingai dirba su sąskaitomis taikomų įstatymų nustatyta tvarka, ir įsipareigoja užtikrinti elektroninės PVM sąskaitos faktūros kilmės autentiškumą, turinio vientisumą ir įskaitomumą. Siūloma PVM sąskaitas faktūras rašyti vienoje lapo pusėje.

18. **Pardavėjas** negali be išankstinio rašytinio **Pirkėjo** sutikimo perleisti (perduoti) tretiesiems asmenims atlygio, mokėtino jam už **Produktą** pagal šią **Sutartį**. **Pardavėjo** prašymu **Pirkėjas** gali duoti savo sutikimą perleisti **Pardavėjui** pagal **Sutartį** mokamą atlygį tretiesiems asmenims.

quality deficiencies are determined in the **Product** already delivered or if the **Seller** fails to perform or improperly performs any other Contractual obligations. In this case, the **Seller** shall only be paid the unquestionable portion of the outstanding invoiced amounts. Such withholding of amounts payable to the **Seller** shall not be considered improper fulfilment of the **Buyer's** obligation to pay for the **Product** delivered and shall not be subject to charging of any default interest or penalties.

10. The **Parties** represent that they are registered taxable persons for the purpose of taxable supplies and confirm that they are not subject to any bankruptcy proceedings.

The **Buyer** represents that its taxpayer's number is 166451720

VAT number is LT664517219;

Tax Warehouse number is LT0A01470215S.

The **Seller** represents that its VAT number is

Tax Warehouse number is -

11. The **Seller** confirms that the **Product** delivered to the **Buyer** is in free circulation within the European Union and that all taxes, duties and levies have been paid.

12. Furthermore, the provisions of the EU VAT Directive 2006/112/EC (VAT Directive) and the Law on Value Added Tax of Republic of Lithuania (VAT Law) shall apply to this **Contract**. The **Seller** undertakes to act properly, in line with the requirements of the mentioned legislation, and duly issue VAT invoices taking into account the actual situation of the supply of the **Product**, i.e. whether it is the intra-community supply from an EU Member State to Lithuania (which is subject to 0% VAT), or the local supply within the territory of Republic of Lithuania (which is subject to standard 21% VAT).

13. The **Parties** shall indemnify each other for all duly documented costs, damages, penalties, interest, etc., incurred by one **Party** as a result of the other **Party's** failure to comply with the mentioned requirements.

14. The **Seller** shall indicate reference number of this **Contract** in VAT invoices. This information is necessary for the **Buyer**.

15. The **Party**, issuing VAT invoices to the other **Party**, shall issue such VAT invoices in electronic format and email them to the indicated addresses, whereas such VAT invoices shall be considered original.

The **Buyer's** address for the delivery of electronic VAT invoices: feedstock@orlenlietuva.lt

The **Seller's** address for the delivery of electronic invoices:

16. In case of any changes in the address for VAT invoice delivery, the **Parties** shall notify each other thereof within 3 (three) days after such changes at the latest.

17. The **Parties** confirm that they handle the invoices in a due manner as prescribed by the relevant laws, and will guarantee the authenticity, integrity and legibility of the contents of invoices. It is suggested that VAT invoices be printed on one side of the page.

18. The **Seller** shall not be entitled, without the **Buyer's** prior written consent, to assign (transfer) to any third person the remuneration due to it for the **Product** supplied under this **Contract**. At the **Seller's** request, the **Buyer** may consent to the assignment of the

19. **Pirkėjas** sutinka, kad **Sutarties** 18 punkte paminėti reikalavimai netaikomi perleidžiant (perduodant) reikalavimus kreditų draudimo ar faktoringo bendrovėms.

7. ATSAKOMYBĖ UŽ SUTARTIES NEVYKDYMĄ AR NETINKAMĄ JOS VYKDYMĄ

1. **Šalys** privalo vykdyti **Sutartį** joje nustatyta tvarka ir terminais. **Šalys** turi teisę reikalauti kompensuoti nuostolius, padengti išlaidas viršijančias sumokėtų netesybų (delspinigių ir/ar baudų) dydį, t.y., jeigu **Šalies** nuostolių, kuriuos ši patyrė kitai **Šaliai** nesilaikant **Sutarties** sąlygų, dydis viršija **Sutartyje** nustatytų sutartinių netesybų dydį, nukentėjusioji **Šalis** turi teisę reikalauti juos atlyginti bendrąja tvarka, taip pat reikalauti kitų **Šalies** įsipareigojimų įvykdymo.
2. Jeigu **Šalys** nesilaiko **Grafike** nustatytų **Produkto** pristatymo / priėmimo į atitinkamą pristatymo vietą terminų, t. y. **Pardavėjas** laiku nepristato arba **Pirkėjas** laiku nepagrįstai nepriima **Produkto**, ir **Šalys** nėra dėl to susitarusios raštu, tokiu atveju kaltoji **Šalis** turi teisę reikalauti kitos **Šalies** sumokėti sutartines netesybas, kurių dydis yra:
 - 2.1. 0,3% nuo laiku nepristatyto / laiku nepagrįstai nepriimto **Produkto** grynosios vertės už kiekvieną dieną už 10 (dešimt) pirmųjų nesavalaikio pristatymo / priėmimo dienų;
 - 2.2. 0,5% nuo laiku nepristatyto / laiku nepagrįstai nepriimto **Produkto** grynosios vertės už kiekvieną dieną skaičiuojant nuo 11-tos (vienuoliktos) dienos.

Netesybų (delspinigių ir / ar baudų) sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo įsipareigojimų pagal **Sutartį** įvykdymo.

3. Tuo atveju, kai **Pardavėjas** per atitinkamą mėnesį nepristato viso ar dalies **Grafike** nurodyto **Produkto** kiekio, ir **Šalys** nėra dėl to susitarusios raštu, **Pardavėjas** privalo sumokėti **Pirkėjui** sutartines netesybas, kurių dydis yra 20 % per atitinkamą mėnesį nepristatyto **Produkto** vertės. Sumokėjus šias netesybas, **Pirkėjas** nebeturi teisės reikalauti sumokėti šios dalies 7.2 punkte nurodytas sutartines netesybas.
4. Laikoma, kad **Pardavėjas** **Produkto** nepristatė, jei **Pardavėjas** vėluoja pristatyti ir **Pirkėjas**, raštu įspėjęs **Pardavėją**, atsisakė viso ar dalies **Grafike** nurodyto kiekio. Pristatymas laikomas neįvykdytu ir tuomet, jei **Sutartyje** nustatytomis sąlygomis ir tvarka **Pardavėjas** nepateikė **Pirkėjui** **Produkto** tvarumą patvirtinančių dokumentų.
5. **Pirkėjui** patyrus nuostolių dėl to, kad **Pardavėjas** nesilaiko biodegalų gamybą ir prekybą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų (kai taikomi) arba **Pardavėjas** **Pirkėjui** nepateikia **Produkto** atitinkančio **Sutarties** reikalavimus, **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti visus **Pirkėjo** su tuo susijusius nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant ir baudas, kurias **Pirkėjui** skiria kompetentingos institucijos dėl to, kad **Pardavėjas** pažeidė reikalavimus (pvz., **Pirkėjui** pritaikytos sankcijos už

Seller's remuneration due hereunder to a third person.

19. The **Buyer** agrees that provisions of 18 clause shall not apply to assignments (transfer) to credit insurance or factoring companies.

7. LIABILITY FOR FAILURE TO PERFORM OR IMPROPER PERFORMANCE OF THE CONTRACT

1. The **Parties** shall perform this **Contract** according to the terms and procedure established herein. The **Parties** shall be entitled to claim damages, and costs that exceed the amount of Contractual penalties (default interest and / or penalties) paid, i.e. if any losses suffered by the **Party** as a result of the other **Party's** non-compliance with the terms and conditions of this **Contract** exceed the value of the Contractual penalties established herein, the affected **Party** shall have the right to claim compensation under general procedure as well as demand the other **Party** for performance of other obligations.
2. In case of non-compliance by the **Parties** with **Product** delivery term indicated in the **Schedule**, i.e. failure by the **Seller** to timely deliver or failure by the **Buyer** to timely accept the **Product** without due cause, the defaulting **Party** shall pay the contractual penalties to the other **Party** in amount of:
 - 2.1. 0,3% of the net value of non-timely delivered/ accepted **Product** per each of the first 10 days of late/early delivery
 - 2.2. 0.5% of the net value of non-timely delivered/ accepted **Product** for each subsequent day, starting from the 11th (eleventh) day.

Payment of any contractual penalties (default interest and/or penalties) shall not release the **Parties** from its obligations under the **Contract**.

3. In case of failure by the **Seller** to deliver the total quantity or a certain part of the **Product** specified in the **Schedule**, with no written agreement made between the **Parties** in this regard, the **Seller** shall pay to **Buyer** a Contractual penalty in the amount of 20 % from the net value of the non-delivered **Product**. Payment of such Contractual penalty shall deprive the **Seller** from the right to claim Contractual penalties referred to in Par. 7.2 above.
4. Non-delivery of the **Product** shall be deemed to be the failure by the **Seller** to timely deliver the **Product** and refusal by the **Buyer**, subject to written notice to the **Seller**, to accept the total quantity or a certain part of the **Product** indicated in the **Schedule**. Non-delivery shall also be deemed in the cases when the **Seller** fails to submit the **Buyer**, under the terms and procedure set forth in the **Contract**, with the **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**.
5. Any losses incurred by the **Buyer** by reason of the **Seller's** failure to comply with the legislative requirements governing the trade and Production of biofuels (if applicable) or the **Seller's** failure to supply the **Product** that meets the requirements of the **Contract**, shall be compensated by the **Seller**, including inter alia payment of penalties imposed on the **Buyer** by competent authorities as a result of the breach by the **Seller** of the legislative requirements (e.g., sanctions applied to the **Buyer** for acquiring

- tai, kad **Pirkėjas** įsigijo produktus iš **Pardavėjo**, kuris **Produktą** pardavė neturėdamas tam būtino leidimo).
6. Jei pristatytas **Produktas** neatitinka **Kokybės reikalavimų** (t.y. jei nors vienas iš parametų neatitinka reikalavimų) arba kitų **Pardavėjo** prisiimtų garantijų dėl **Produkto kokybės**, ar atitikties tvarumo kriterijams, **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui** sutartines netesybas, kurių dydis yra 15 % nuo nekokybiško **Produkto** vertės, bei atlyginti kitus **Pirkėjo** patirtus nuostolius ir/ar išlaidas, kurių nepadengia sutartinės netesybos.
 7. Pristatymas laikomas neįvykdytu ir tuomet, jei **Sutartyje** nustatytais sąlygomis (p. 4.22) ir tvarka **Pardavėjui** nepateikus **Produkto tvarumą patvirtinančio dokumento Sutartyje** nustatyta tvarka ir terminais (p. 4.22) **Pirkėjo** pareikalavimu **Pardavėjas** moka 500 EUR bauda už kiekvieną kalendorinę dieną už kiekvieno atskiro **Produkto tvarumą patvirtinančio dokumento** nepateikimą.
 8. Jei **Pirkėjas** ir/ar nepriklausoma laboratorija nustato, kad **Produktas (Produkto tipas nurodomas Grafike)** buvo pagamintas naudojant kitas žaliavas nei numatyta **Sutartyje**, **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui** sutartines netesybas, kurių dydis yra 25 % tokio pristatyto **Produkto** grynosios vertės, bei atlyginti kitus **Pirkėjo** patirtus nuostolius ir/ar, kurių nepadengia sutartinės netesybos.
 9. **Pardavėjas** privalo nedelsdamas informuoti **Pirkėją** apie sertifikato, įrodančio, kad **Pardavėjas** parduoda tvarų **Produktą**, galiojimo nutraukimą arba jo pasibaigimą. Tokiu atveju, jei **Pardavėjo** turimas sertifikatas nustoja galioti, tai **Pardavėjas** nebeturi teisės tiekti **Produkto Pirkėjui**, o **Pirkėjas** turi teisę vienašališkai nutraukti **Sutartį**, apie tai pranešęs **Pardavėjui** prieš 7 (septynias) kalendorines dienas. Tokiu atveju **Pardavėjas** privalo atlyginti visus **Pirkėjo** nuostolius ir/ar išlaidas.
 10. Tais atvejais, kai **Pardavėjo** įsipareigojimų, kylančių iš **Sutarties** neįvykdymas ar netinkamas įvykdymas turi (gali turėti) esminės reikšmės **Pirkėjui**, tai **Pirkėjas** savo nuožiūra turi teisę sudaryti **Pakaitinę Sutartį**. Tokiu atveju, jei buvo sudaryta **Pakaitinė Sutartis**, **Pardavėjas** atlygina visus nuostolius, kuriuos **Pirkėjas** patyrė dėl to, kad turėjo būti sudaryta **Pakaitinė Sutartis**.
 11. **Pardavėjas** kompensuoja **Pirkėjui** nuostolius, atsirandančius dėl žalos aplinkai, jei ši žala atsirado dėl **Pardavėjo** ar jo pasitelktų trečiųjų asmenų kaltės.
 12. Pažeidęs REACH reglamento sąlygas, **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti **Pirkėjui** dėl to patirtą žalą, o **Pirkėjas** turi teisę:
 - **Pardavėjo** sąskaita grąžinti **Produktus**, kurie neatitinka minėto reglamento reikalavimų; ir/arba
 - Pareikalauti grąžinti sumokėtą sumą ir sumokėti įstatymų nustatyto dydžio palūkanas, skaičiuojamas nuo tos dienos, kai **Pirkėjas** sumokėjo už **Produktą**, kuris neatitinka minėto reglamento reikalavimų, iki tos dienos, kurią **Pardavėjas** grąžino **Pirkėjui** sumokėtą sumą; ir/arba
 - reikalauti, kad **Pardavėjas** atlygintų visas išlaidas, sąnaudas, baudas ir kitas rinkliavas, kurias **Pirkėją** įpareigoja sumokėti kompetentingos institucijos dėl to, **Products** from the **Seller** that does not have the license required to sell the **Product**).
 6. In case of non-compliance of the delivered **Product** with the **Quality Requirements** (i.e. if at least one quality parameter does not meet the **Quality Requirements**) or other quality guarantees made by the **Seller**, or the sustainability criteria, the **Seller** shall pay the Contractual penalties to the **Buyer** equal to 15% of the value of non-compliant **Product** as well as compensate the **Buyer** for any losses and/or costs to the extent not covered by the Contractual penalties.
 7. Non-delivery shall also be deemed in the cases when the **Seller** fails to submit the **Buyer**, under the terms and procedure set forth herein (p. 4. 22), with the **Proof of Compliance with Sustainability Requirements**. In case of failure by the **Seller** to submit the **Proof on Compliance with Sustainability Requirements** on the terms and in accordance with the procedure established herein (p. 4.22), the **Seller** shall pay, at the **Buyer's** request, a fine of EUR 500 for each calendar day of delay per each non-presented **Proof of Compliance with Sustainability Requirements**.
 8. If the **Buyer** and/or an independent laboratory determines that the delivered **Product (Product type is indicated in the Schedule)** was made on the basis of the feedstocks other than provided for in the **Contract**, the **Seller** shall pay the Contractual penalty to the **Buyer** equal to 25% of the net value of such delivered **Product** as well as compensate the **Buyer** for any losses and/or costs to the extent not covered by the Contractual penalties.
 9. The **Seller** shall immediately inform the **Buyer** on expiry or termination of the **Seller's** certificate proving compliance of the **Product** sold by the **Seller** with the sustainability requirements. In the event of expiry of the **Seller's** certificate, the **Seller** shall not be entitled to supply the **Product** to the **Buyer**, while the **Buyer** shall have the right to unilaterally terminate the **Contract** by giving a 7 (seven) calendar days' prior written notice to the **Seller**. In such case the **Seller** shall compensate the **Buyer** for all and any losses and/or costs incurred in this relation
 10. If failure by the **Seller** to perform or inadequate performance of its obligations under this **Contract** has (or may have) material effect on the **Buyer**, the **Buyer** shall be entitled to conclude at its own discretion a **Substitute Contract**. In case of conclusion of a **Substitute Contract**, the **Seller** shall reimburse the **Buyer** for all its losses associated with the conclusion of **Substitute Contract**.
 11. The **Seller** shall compensate the **Buyer** for its losses arising from the environmental damage if such damage occurs through the fault of the **Seller** or any third persons outsourced by the **Seller**.
 12. In the event of any breach of the provisions of the REACH Regulation, the **Seller** shall compensate the **Buyer** for any damage incurred in this relation, and the **Buyer** shall have the right to:
 - Return, at the **Seller's** expense, the **Products** that do not meet the requirements of the Regulation; and/or
 - Request the **Seller** for refund of the price paid plus statutory interest accrued from the day when the **Buyer** has paid for the **Product** which is non-compliant with the aforementioned Regulation until the day when the **Seller** refunded the payment to the **Buyer**; and/or
 - Request the **Seller** to refund any expenses, costs, fines, penalties or other charges imposed on the

kad **Pardavėjas** pažeidė REACH reglamento reikalavimus; ir/arba

- reikalauti, kad **Pardavėjas** atlygintų kitus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, susijusius su **Pardavėjo** padarytu REACH reglamento pažeidimu.

13. **Šalys** išlieka atsakingos už prievolių pagal **Sutartį** nevykdymą ar netinkamą vykdymą ir pasibaigus **Sutarties** galiojimui.

14. **Šalys** turi teisę taikyti netesybas (delspinigius ir/ar baudas) ir pasibaigus **Sutarties** galiojimui arba ją nutraukus.

15. **Šalis** sumoka netesybas pagal kitos **Šalies** išrašytą PVM sąskaitą faktūrą per ____ (_____) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

16. **Šalys** susitarė dėl šių veiklos vertinimo rodiklių, kurie taikomi kas mėnesį pristatomoms **Produkto** partijoms:

16.1. **Produkto kokybės rodiklis** – pristatyto **Produkto**, kuris atitinka **Sutartyje** nustatytus kokybės reikalavimus, kiekis (m3), padalintas iš bendro **Produkto** kiekio (m3)

16.2. **Šalys** bendrai sutaria dėl kokybės vertinimo sistemos taikymo kiekvieną mėnesį pagal nurodytus veiklos rodiklius. Sistema paremta atitinkamų rodiklių rezultatais (%), kurie skaičiuojami pagal toliau pateiktą skaičiavimo modelį:

Veiklos Rodiklis	Vertė
Produkto Kokybė	> 97%

17. **Pardavėjas** turi būti informuojamas apie kiekvieno mėnesio veiklos rodiklius. Veiklos rodiklių taikymas yra bandomojo pobūdžio, todėl **Šalims** neturės jokių teisinių pasekmių.

8. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS

1. **Šalys** atleidžiamos nuo atsakomybės už **Sutarties** ar tam tikrų jos nuostatų nevykdymą, jei tai įvyko dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.

2. Nenugalima jėga – **Šalių** nekontroliuojami įvykiai, kurių **Šalys** negalėjo numatyti **Sutarties** sudarymo metu ir kurių nė viena iš **Šalių** negalėjo sustabdyti ar paveikti:

2.1. karas (tiesiogiai paskelbtas, tiesiogiai ne), pilietinis karas, riaušės ir sukilimai, piratavimas bei sabotazas;

2.2. stichinės nelaimės, tokios kaip stiprios audros, ciklonai, žemės drebėjimai, didžiulės bangos, potvyniai, žaibo iškvėpimas;

2.3. sprogdymas, gaisras, griūtis, gedimas, susijęs su: gamyklomis ir įrenginiais, mechanizmais arba kita įranga tokiose gamyklose ir (arba) susijusiose infrastruktūros ar logistikos objektuose, ir (arba) kiti nelaimingi atsitikimai gamyklose (gamybos įrenginiuose) bei infrastruktūros ar logistikos objektuose;

2.4. boikotai, streikai ir visų tipų lokautai, gamybos (veiklos) sulėtėjimai dėl streikų, gamyklų (įrenginių), patalpų, mechanizmų ar bet kokios įrangos, esančiose tokiose gamyklose (įrenginiuose) ir (arba) susijusiose infrastruktūros ar logistikos objektuose, okupavimas, taip pat boikotai, streikai ir visų tipų lokautai, sulėtėjimai dėl streikų, geležinkelio infrastruktūros okupavimo, taip pat darbo trukdžiai **Šalies**, siekiančios atleidimo nuo atsakomybės,

Buyer by competent authorities as a result of the **Seller's** breach of the REACH Regulation; and/or

- Request the **Seller** to compensate the **Buyer** for any other damages incurred by reason of the **Seller's** breach of the REACH Regulation.

13. The liability of the **Parties** for non-performance or inadequate performance of their **Contractual** obligations shall survive the expiry of this **Contract**.

14. The **Seller** shall be entitled to charge Contractual penalties (default interest and/or penalty) also after the **Contract** expiry or termination.

15. Contractual penalties shall be paid by the **Seller** as invoiced by the **Buyer** within ____ (_____) calendar days from the day of a relevant VAT invoice receipt.

16. The **Parties** have agreed on the following performance indicators applicable to the **Product** batches delivered on a monthly basis:

16.1. **Product quality indicator** – the **Product** quantity (in m3) that meets the quality requirements set in the **Contract** divided by the total **Product** quantity (in m3)

16.2. The **Parties** jointly agree on the monthly application of the quality assessment system based on the specified performance indicators. The system is based on the results (%) calculated for the respective indicators using the below calculation model:

Performance indicator	Value
Product Quality	> 97%

17. The **Seller** shall be informed about the performance indicators of each month. The application of performance indicators is of experimental nature and thus will not have any legal implications for the **Parties**.

8. FORCE MAJEURE

1. The **Parties** shall not be liable for non-performance of the **Contract**, either in full or part, if failure to perform or inadequate performance results from Force Majeure circumstances.

2. Force Majeure circumstances shall mean circumstances beyond the control of **Parties** which could not be predicted or avoided at the time of the **Contract** conclusion:

2.1. war (either declared or not), civil war, riots and revolts, acts of piracy and sabotage

2.2. natural disasters such as violent storms, cyclones, earthquakes, tidal waves, floods, destruction by lightning.

2.3. explosions, fires, destruction, breakdown of: plants and process facilities, machinery or any other kind of installations in such plants and /or associated infrastructure or logistics facilities, and/or other accidents in plants (process facilities) and associated infrastructure or logistics facilities;

2.4. boycotts, strikes and lock-outs of all kinds, go-slows resulting from strikes, occupation of factories, premises, machines or any kind of installations of such factories and/or associated infrastructure or logistic facilities, as well boycotts, strikes and lock-outs of all kinds, go-slows resulting from strikes, occupation of railway infrastructure, and work stoppages which occur in the enterprise of the **Party** seeking relief, provided that if the settlement of a

įmonėje, su sąlyga, kad, kai darbo streiką, lokautą ar kitokį darbo ginčą patirianti **Šalis** pagrįstai negali kontroliuoti jo sprendimo, tokia **Šalis** nėra įpareigota nutraukti streiką, lokautą ar išspręsti kitą darbo ginčą ne savo naudai;

- 2.5. bet kokie tiek Lietuvos Respublikos, tiek užsienio valstybės ar savivaldos institucijų (tokių kaip valstybinių institucijų, viešojo administravimo institucijų arba kitų vidaus ar tarptautinių institucijų arba organizacijų, ypač Europos Sąjungos, JTO) veiksmai (pasireiškiantys draudimu, rinkos reguliavimo ar kitokių ekonominių veiksmų forma, kurie nebuvo taikomi pasirašant šią **Sutartį**) (išskyrus bio-komponentų prekybą reglamentuojančių nuostatų pakeitimus).
3. **Šalys** susitaria, kad **Šalies** leidimų, patvirtinimų ir/arba licencijų neturėjimas ar jų negavimas iš valstybinių ir / arba kitų institucijų, taip pat negalėjimas gauti žaliavos ar komponentų **Produktui** pagaminti, įskaitant, bet neapsiribojant, žaliavos ar **Produkto** tiekimo nutrūkimas iš bet kurio šaltinio, ar negalėjimas pagaminti **Produkto** dėl priežasčių, kurių negali kontroliuoti **Pardavėjas**, nėra laikomas nenugalima jėga. Taip pat nenugalimos jėgos aplinkybė nelaikoma tai, kad **Šalis** neturi reikiamų finansinių išteklių.
4. **Šalis**, teigianti esant nenugalimos jėgos aplinkybei ar aplinkybėms privalo:
- a) apie tai raštu informuoti kitą **Šalį** kaip įmanoma greičiau, tačiau ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas po tokios nenugalimos jėgos aplinkybės ar aplinkybių atsiradimo momento, nurodant tokios nenugalimos jėgos aplinkybės ar aplinkybių prigimtį ir tikėtiną tokios aplinkybės tęstinumo laiką;
- b) pateikti atitinkamus nenugalimos jėgos aplinkybių įrodymus. **Šalys** susitaria, kad atitinkamų pramonės, prekybos ir amatų rūmų ar analogiškos institucijos pažyma gali būti pakankamas tokių aplinkybių įrodymas.
5. **Šalis** neįvykdžiusi 4 punkte nurodytų įsipareigojimų, negali reikšti pretenzijų dėl **Sutartyje** numatytų prievolių neįvykdymo arba netinkamo įvykdymo remdamasi nenugalimos jėgos aplinkybėmis.

9. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

1. **Šalys** viena kitai atskleis bet kokio pobūdžio informaciją (žodinę, rašytinę arba išreikštą bet kokia kita forma, jeigu su informacija galima susipažinti vizualiai ar panaudojant technines priemones), kuri yra būtina **Šalių** prisiimtų įsipareigojimų pagal šią **Sutartį** vykdymui (toliau – Konfidenciali informacija). Konfidenciali informacija apima bet kokią rašytinę ir (arba) žodinę informaciją tiesiogiai ar netiesiogiai susijusią su **Šalimis**, kitomis **Šalių** grupių įmonėmis ar jų sutartinėmis **šalimis**, kurią **Šalys** bet koku būdu tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai pateikia viena kitai arba kurią jos gauna kitu būdu vykdant šią **Sutartį**. Konfidenciali informacija skirta ir gali būti naudojama išimtinai tik **Šalių** interesams. **Šalys** pripažįsta, kad Konfidenciali informacija, kurią jos gaus pagal šią **Sutartį**, yra konfidenciali, išskyrus tuos atvejus, kai šioje **Sutartyje** aiškiai yra nurodyta kitaip.
2. **Šalys** nebus įpareigotos saugoti bet kokią Konfidencialią informaciją, jeigu:

labour strike or lockout or any other kind of labour dispute is not within the reasonable control of the **Party** affected by it, such **Party** will not be obliged to settle a strike, lockout, or other labour dispute on terms contrary to its interests;

- 2.5. any actions (in the form of bans, market regulation or any other economic measures which did not exist at the time of the **Contract** conclusion) (except for the changes in the provisions regulating trade in bio components) by Lithuanian and foreign national and local authorities (such as state, public administration authorities or other national or international bodies or organizations, in particular that of EU and UNO).
3. The **Parties** agree that any failure by the **Parties** to hold or obtain permits, approvals and/or licenses from state authorities and/or other institutions, as well as inability to receive feedstock or components for obtaining the **Product**, inter alia interruptions in supply of feedstock or **Product** from any of the sources, or inability to obtain **Products** for the causes being beyond the **Seller**' control, shall not be considered Force Majeure. Lack of financial resources by either **Party** shall not be considered as Force Majeure.
4. 4. The **Party** claiming Force Majeure event or events shall:
- a) Immediately notify the other **Party** in writing no later than within 7 (seven) calendar days from the moment of Force Majeure inception, indicating the nature and expected duration of Force Majeure;
- b) Present proper evidence of the existence of Force Majeure. The **Parties** agree that a certificate issued by the relevant Chamber of Commerce, Industry and Crafts or similar institution may be a sufficient proof of the existence of Force Majeure.
5. The **Party** which fails to fulfil the obligation specified in Item 4 above shall be deprived of its right to ground its failure to perform or improper performance of its obligations under the **Contract** by the virtue of Force Majeure.

9. CONFIDENTIAL INFORMATION

1. The **Parties** shall make available to each other all and any information (either verbal, or written, or expressed in any other form, if made available visually or by means of technical devices), which is necessary for proper performance of the obligations assumed by the **Parties** hereunder (hereinafter – the Confidential Information). The Confidential Information shall include any written and / or verbal information related, either directly or indirectly, to the **Parties**, other companies within the **Parties**' groups, or their counter **Parties** which is made available by the **Parties** to each other either directly or indirectly or otherwise obtained while performing hereunder. The Confidential Information shall be intended for and may be used solely in the interests of the **Parties**. The **Parties** acknowledge that the Confidential Information made available to them hereunder is confidential, unless expressly provided otherwise herein.
2. Nondisclosure obligations shall not apply to the **Parties** provided that:

- i. ši Konfidenciali informacija yra arba tapo viešai žinoma, bet ne dėl to, kad buvo atskleista įgaliojimų neturinčio asmens ar pažeidžiant šią **Sutartį**;
- ii. Ši Konfidenciali informacija yra gauta iš trečiosios **Šalies**, kai toks atskleidimas nepažeidžia jokių konfidencialumo įsipareigojimų;
- iii. **Šalys** raštu praneša viena kitai, kad konkreti informacija nėra laikoma konfidencialia.
- iv. **Šalis** Konfidencialią informaciją sukūrė savarankiškai, nesinaudodamas kitos **Šalies** gauta Konfidencialia informacija.

Jei kyla abejonių, ar konkreti informacija yra konfidenciali, **Šalys** privalo tokią informaciją laikyti ir su ja elgtis kaip su konfidencialia informacija iki **Šalys** viena kitai nepraneša priešingai.

3. Kiek tai susiję su pagal šią **Sutartį** atskleidžiama Konfidencialia informacija, **Šalys**, įskaitant visus jų darbuotojus (taip pat **Šalių** grupių įmonių darbuotojus), privalo:
 - i. laikyti (saugoti ir naudoti) Konfidencialią informaciją laikantis pagal protingumo principą taikytinų, šioje sutartyje ir teisės aktuose nustatytų konfidencialumo užtikrinimo priemonių, apsaugant šią Konfidencialią informaciją nuo neteisėto panaudojimo, perdavimo, atskleidimo ar neteisėtos prieigos prie jos. **Šalys** neturi teisės kopijuoti ar fiksuoti, saugoti savo sistemose Konfidencialios informacijos, jei tai nėra pagrįstai reikalinga šiai **Sutarčiai** vykdyti. **Šalys** nedelsdamas privalo informuoti viena kitą apie visus informacijos apsaugos reikalavimų pažeidimus ar neteisėtą Konfidencialios informacijos atskleidimą ar naudojimą;
 - ii. Konfidencialią informaciją ar jos dalį atskleisti tik tiesiogiai su Konfidencialios informacijos atskleidimo tikslų įgyvendinimu susijusiems **Šalių** darbuotojams ir kitiems asmenims (įskaitant **Šalies** grupės įmones, dukterines įmones, akcininkus ir valdybos narius, auditorius, konsultantus ir subrangovus), kurie privalo būti tinkamai įpareigoti laikytis tokių pačių konfidencialumo reikalavimų ir neatskleisti jos bet kokiems kitiems asmenims visą **Sutarties** galiojimo laikotarpį ir informacijos apsaugos laikotarpį po **Sutarties** pasibaigimo / nutraukimo. **Šalys** prisiima visą atsakomybę už asmenų, kuriems buvo suteikta prieiga prie Konfidencialios informacijos, veiksmus ir neveikimą, įskaitant finansinę atsakomybę
 - iii. Naudoti Konfidencialią informaciją tik vykdant sutartinius įsipareigojimus, jei kitaip atskirai nėra susitarta raštu.
4. **Šalys** gali bet koku metu nutraukti viena kitai priėjimą prie Konfidencialios informacijos. Konfidenciali informacija yra laikoma **Šalių** nuosavybe ir, esant atitinkamam atitinkamos **Šalies** prašymui, kita **Šalis** privalės grąžinti visą bet kokiose materialiose laikmenose, įskaitant ir elektronines laikmenas, turimą Konfidencialią informaciją atitinkamai **Šaliai** arba, jos nurodymu, privalės visą Konfidencialią informaciją sunaikinti.
5. Jeigu kuri iš **Šalių** prarastų ar netinkamai, nesilaikydama šioje **Sutartyje** nustatytos tvarkos atskleistų kitos **Šalies** Konfidencialią informaciją, ji apie tai privalės nedelsiant pranešti tai **Šaliai**, ir dėti visas galimas pastangas susigrąžinti prarastą ar neteisėtai, be pagrindo atskleistą Konfidencialią informaciją.

- i. The Confidential Information is in the public domain or has entered the public domain by ways other than unauthorized disclosure or breach of this **Contract**;
- ii. The Confidential Information was obtained from a third **Party** without any breach of nondisclosure commitments;
- iii. The **Parties** notify each other in writing that information is no longer deemed confidential.
- iv. The Confidential Information has been independently developed by the respective **Party** without the use of any Confidential Information obtained from the other **Party**

In case of any doubts as to the confidentiality of some particular information, the **Parties** shall consider and treat such information as confidential until the **Parties** notify each other otherwise.

3. To the extent concerning the Confidential Information disclosed hereunder, the **Parties**, including their staff (also the staff of their group companies), shall:
 - i. Keep (store and use) the Confidential Information by applying reasonable confidentiality protection measures established by the present **Contract** and the applicable legislation, protecting the Confidential Information against any unauthorized use, transfer, disclosure or unauthorized access. The **Parties** shall not make any copies or otherwise record or store the information in their systems if such is not reasonably necessary for due performance hereunder. The **Parties** shall immediately notify each other of any violations of information protection requirements or any unauthorized disclosure or use of the Confidential Information;
 - ii. Disclose the Confidential Information or part thereof only to their staff and other persons (including the **Parties'** group companies, subsidiaries, shareholders, members of the board of directors, auditors consultants and subcontractors) directly involved in the implementation of the objectives related to the disclosure of the Confidential Information and bound by a duty of confidentiality on the same terms and conditions as indicated herein throughout the term of the **Contract** as well as for the period of protection of Confidential Information after the expiry / termination of the **Contract**. The **Parties** shall be liable for any acts or omissions of persons having been provided with access to the Information, including financial liability;
 - iii. Use the Confidential Information exclusively for the performance of obligations hereunder, unless otherwise agreed in writing
4. The **Party** may at any time restrict access to the Confidential Information by the other **Party**. The Confidential Information shall remain the property of the **Parties** and at the request of the **Party**, the other **Party** shall return all Confidential Information held on any material media, including electronic storage devices, to the requesting **Party** or destroy it if so, instructed by that **Party**.
5. In case of loss or disclosure of the Confidential Information by the **Party** in the manner other than established herein, it shall immediately notify the other **Party** thereof and make all efforts to regain the lost or wrongfully, unreasonably disclosed Confidential Information.

6. Pasibaigus šios **Sutarties** galiojimo laikotarpiui, **Šalis** kitai **Šaliai** raštu pareikalavus, privalo tiek, kiek tai yra praktiškai įmanoma, sunaikinti arba grąžinti viena kitai visą kitos **Šalies** turimą Konfidencialią informaciją, nepriklausomai nuo to, ar tokia Konfidenciali informacija būtų dokumentuose, straipsniuose, brėžiniuose, aprašymuose, schemose ar išreikšta, saugoma kita forma, taip pat ir minėtų dalykų kopijas, jei šioje **Sutartyje** nenurodyta kitaip.
7. **Šalys** įsipareigoja Konfidencialią informaciją išlaikyti paslapyje visą šios **Sutarties** galiojimo laikotarpį ir dar 10 (dešimt) metų nuo šios **Sutarties** galiojimo pabaigos / nutraukimo ar paslaugų suteikimo, jeigu šios **Sutarties** **Šalys** nesusitars kitaip raštu.
8. Vykdam šią **Sutartį** atsiradus būtinybei vienai **Šaliai** suteikti prieigą prie kitos **Šalies** tvarkomų asmens duomenų ar jai perduoti asmens duomenis, kaip juos apibrėžia Lietuvos Respublikos Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymas, prieš pradėdant tvarkyti šiuos duomenis **Šalys** privalo sudaryti atskirą susitarimą, kuriame nustatomi šių duomenų apsaugos ir tvarkymo principai bei sąlygos.
9. **Šalis** tyčia ar neatsargiai, aktyviais veiksmais ar neveikimu atskleidusi Konfidencialią informaciją bet kuriam trečiajam asmeniui ar praradusi Konfidencialią informaciją, privalės atlyginti kitai **Šaliai** visus dėl Konfidencialios informacijos atskleidimo ir (arba) praradimo patirtus tiesioginius nuostolius.
10. **Pardavėjas** sutinka, kad **Pirkėjas** gali atskleisti šios **Sutarties**, jos priedų ir vykdymo dokumentų turinį ir su **Sutarties** vykdymu susijusią informaciją bei duomenis ORLEN kapitalo grupės bendrovėms aukščiau nurodytomis sąlygomis.
11. Tais atvejais kai šios **Sutarties** tinkamam vykdymui būtina atskleisti vienos **Šalies** komercinę paslaptį ar kitą konfidencialią informaciją arba kurios nors kitos vienos **Šalies** grupės įmonės konfidencialią informaciją tarp **Šalių** gali būti sudaroma atskira konfidencialumo **Sutartis**.

10. ĮVAIZDŽIO APSAUGA

1. **Šalis** privalo gauti rašytinį kitos **Šalies** sutikimą, kad galėtų naudoti pavadinimą, prekinį ženklą ar logotipą savo tinklapyje, įmonių, su kuriomis jis yra sudaręs **Sutartis**, sąraše, brošiūrose, reklamose ar kitoje prekybinėje ar reklaminėje medžiagoje. Tokiu atveju **Šalys** kartu su prašymu pateikia medžiagą, kurioje tokia informacija būtų naudojama, projektą.
2. Viena **Šalis** taip pat privalo gauti kitos **Šalies** rašytinį sutikimą perduoti kurią nors informaciją apie **Sutartį** žiniasklaidos priemonėms, pvz., skelbti spaudoje, televizijoje, radijuje ar internete. Tokiu atveju **Šalys** kartu su tokiu prašymu pateikia ir informacijos, kuri bus skelbiama žiniasklaidos priemonėse, projektą.
3. Už šių reikalavimų nevykdymą ar netinkamą jų vykdymą **Šalys** turi teisę taikyti 29.000,00 EUR (dvidešimt devynių tūkstančių eurų) baudą už kiekvieną pažeidimą. Minėtos baudos sumokėjimas neapriboja **Šalių** teisės reikalauti papildomai atlyginti žalą, jei **Šalies** patirti nuostoliai viršija sumokėtą baudą.

6. After the expiry of the present **Contract**, either **Party**, at other **Party's** written request, shall, to the maximum practicable extent, return or destroy all Confidential Information of the other **Party** held by it, whether contained in documents, publications, drawings, descriptions, diagrams or expressed and stored in any other form, as well as copies of the same, unless provided for otherwise herein
7. The obligation to maintain the confidentiality of the Confidential Information shall be binding upon the **Parties** throughout the term of this **Contract** as well as for 10 (ten) years after its expiry / termination, or completion of the services, unless the **Parties** hereto agree in writing otherwise.
8. Should it be necessary, in connection with performance of this **Contract**, to provide one **Party** with access to, or to transfer to this **Party** personal data within the meaning of Law of the Republic of Lithuania on Legal Protection of Personal Data, before processing such data the **Parties** shall be obliged to conclude an appropriate, separate agreement laying down principles and conditions for the protection and processing of such data.
9. In the event of unauthorized disclosure by any **Party** of the Confidential Information to any third person, either intentionally or negligently, be it a positive act or omission, or in case of loss of such Confidential Information, the defaulting Party shall compensate the affected **Party** for any direct damages resulting from unauthorized disclosure and (or) loss of the Confidential Information.
10. The **Seller** consents to the disclosure by the Buyer of the contents of the **Contract**, its annexes and **Contract** execution documents as well as data relating to the performance hereunder to ORLEN Group companies under the terms and conditions laid down above.
11. Where, for the purpose of due performance under this **Contract**, it is necessary to disclose a commercial secret or any other confidential information of the **Party**, or confidential information of other companies within the **Party's** group, a separate nondisclosure agreement may be concluded between the **Parties**.

10. IMAGE PROTECTION

1. The **Party** shall obtain a prior written consent of the other **Party** for the use of the business name, trademark or logo of the other **Party** on its website, in the list of its counter-**Parties**, brochures, advertisements, or any other marketing or advertising material. In such case, together with the request for consent, the **Parties** shall submit the drafts of material in which such data will be used.
2. The **Party** shall also obtain prior written consent of the other **Party** for communicating any information on the **Contract** to the mass media such as press, TV, radio, or Internet. In such case, together with the request for consent, the **Parties** shall submit the draft of information to be used in the mass media.
3. For non-performance or inadequate performance of the above requirements, the **Parties** shall be entitled to charge the penalty of EUR 29,000.00 (twenty-nine thousand euros) for each case of violation. Payment of such penalty shall not restrict the **Parties** right to seek additional compensation from the other **Party**, if the amount of incurred damages exceeds the amount of penalty paid.

11. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI

1. **Šalys** pareiškia, kad jos turi teisę ir licencijas, jei jos būtinos, vykdyti veiklą, susijusią su sutartinėmis prievolėmis. **Šalys** veikia teisėtai ir **Sutartis** buvo sudaryta tinkamai ir deramai pasirašyta įgaliotų atstovų
2. **Pardavėjas** pareiškia, kad jis turi galiojantį sertifikatą, įrodantį, kad jis parduoda tvarų **Produktą** (sertifikatas turi būti išduotas pagal ISCC ar bet kurią kitą Europos Komisijos sprendimu pripažintą savanorišką schemą atitinkamai Europos Parlamento ir Tarybos direktyvose 2018/2001/ES nustatytiems tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijams įrodyti).
3. **Pardavėjas** pareiškia, kad pagal **Sutartį** pristatytos medžiagos (**Produktas**) – atskiros arba esančios preparatų sudėtyje, buvo užregistruotos pagal atitinkamą tvarką, nustatytą REACH reglamente, ir šią registraciją atliko **Pardavėjas**, jo vienintelis atstovas, arba gamintojas ar importuotojas, sudarantys ankstesnes tiekimo grandinės grandis. **Pirkėjui** paprašius **Pardavėjas** pateikia **Pirkėjui** informaciją apie tai, kad pagal **Sutartį** tiekiamos medžiagos buvo užregistruotos, kaip to reikalauja REACH reglamento sąlygos, ir šią registraciją atliko pats **Pardavėjas**, jo vienintelis atstovas, gamintojas ar tiekimo grandinėje dalyvaujantis importuotojas. Be to, **Pardavėjas** patvirtina, kad **Pirkėjo** numatytas cheminių medžiagų naudojimo būdas bus įtrauktas Europos cheminių medžiagų agentūrai teikiamuose registracijos dokumentuose nurodytus naudojimo būdus.
4. **Šalys** pareiškia, kad sudarydamos **Sutartį** jos nepažeidė jokių įstatų (taisyklių, reikalavimų ir pan.), valstybinės valdžios organų sprendimų, įsakymų, teisės aktų (taip pat vietinių ir individualių), sandorių, teismo sprendimų ir kt.
5. **Šalys** patvirtina, kad jos yra mokios, joms nėra iškelta bankroto byla, ar pradėtos neteisminės bankroto procedūros, nėra turtinių ginčų teisme, arešto ar kitokio disponavimo jų sąskaitomis ir / arba turto apribojimų, kurie turėtų esminės įtakos **Šalies** veiklai, taip pat joms nėra žinoma apie jokiais aplinkybės, kurios galėtų ateityje iš esmės sumažinti jų galimybes vykdyti įsipareigojimus pagal **Sutartį** ir kad jos sugebės tinkamai įvykdyti **Sutartį**.
6. **Pardavėjas** patvirtina, kad **Produktas** yra jo nuosavybė, jam nėra atimta ar apribota teisė juo disponuoti, **Produktas** nėra įkeistas, perleistas ar areštuotas, jis nėra jokio teismo proceso, arbitražo ar ginčo objektas ir jokie tretieji asmenys jokių teisių ar pretenzijų į **Produktą** neturi. **Pardavėjas** įsipareigoja apsaugoti **Pirkėją** nuo bet kurių trečiųjų asmenų kaltinimų ar reikalavimų, susijusių su minėtomis teisėmis, ir padengti visas su tuo susijusias **Pirkėjo** patirtas išlaidas (įskaitant atlygį advokatams, baudas ir kt.) žalą.
7. **Pardavėjas** pareiškia ir garantuoja **Pirkėjui**, kad **Pirkėjui** nebus tiekiamas **Produktas** iš **Šalių**, kurioms taikomas eksporto ar importo embargas.

11. REPRESENTATIONS

1. The **Parties** hereby represent that they have the right and licenses, if required, to carry out the activities related to the performance of the obligations hereunder. The **Parties** furthermore represent that they are legally operating, whereas the **Contract** has been duly executed and validly signed by their authorized persons.
2. The **Seller** declares that it has a valid certificate proving that it sells a sustainable **Product** (such certificate must be issued under ISCC or any other voluntary scheme recognized by the European Commission for proving compliance with the sustainability and GHG emissions saving criteria laid down in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and the Council).
3. The **Seller** represents that the substances (**Product**) delivered under the **Contract**, whether on their own or in preparations, have been pre-registered or registered in accordance with the applicable procedure established in REACH Regulation, with such registration made by the **Seller** or its sole representative, producer, or importer being the preceding links of the supply chain. The **Seller**, at the **Buyer's** request, shall present information to the **Buyer** that the substances delivered hereunder have been registered in accordance with REACH Regulation by the **Seller**, its sole representative, producer or importer being the preceding links of the supply chain. Furthermore, the **Seller** represents and warrants that the uses of substances intended by the **Buyer** will be included among identified uses mentioned in the registration documents submitted to the European Chemicals Agency.
4. The **Parties** represent that the execution and delivery of this **Contract** has not contravened any articles of association (rules, provisions etc.), decisions and orders of public authorities, legal acts (both local and individual), transactions, court decisions, etc.
5. The **Parties** represent and warrant that they are solvent, and no bankruptcy proceedings or out-of-court bankruptcy procedures are pending or threatened, and no property disputes are initiated against them, their bank accounts and/or property are free and clear of any encumbrances that might materially affect the performance of the **Contract**, and the **Parties** are not aware of any circumstances that might impair their future abilities to fulfill the obligations under the **Contract**, and the **Parties** will be able to duly execute the **Contract**.
6. The **Seller** hereby represents and warrants that it is the legal owner of and has full title to the **Product**, and its right to dispose of the **Product** is free and clear of any encumbrances, whereas the **Product** is not subject to any mortgage, pledge or seizure, or any legal dispute, arbitration or similar, and third **Parties** have no rights or claims with respect to the **Product**. The **Seller** undertakes to hold the **Buyer** harmless against any charges or demands brought by third **Parties** in relation to the aforementioned rights and pay all the resulting costs (including lawyer's fees, penalties, etc.) incurred by the **Buyer**.
7. The **Seller** represents and warrants to the **Buyer** that it will not supply the **Buyer** with the **Product** from countries under export or import embargo.

12. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

Teisė ir Ginčų Sprendimas

1. Ši **Sutartis** sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise, išskyrus kolizinės teisės normas reglamentuojančias nuostatas bei 1980 m. JT Konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo **Sutarčių**, jei taikytina.
2. Bet kokią ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš šios **Sutarties** ar susijusį su **Sutartimi**, **Sutarties** pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu geranoriškų derybų būdu. Nesusitarus, per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų ginčas yra perduodamas spręsti:
 - a) teismui pagal **Pardavėjo** buveinės vietą Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka,
 - b) Vilniaus komercinio arbitražo teismui, . Arbitrų skaičius –3 (trys). Arbitrai paskiriami pagal Vilniaus komercinio arbitražo teismo arbitražo procedūros reglamentą, Teismo posėdžius rengiant Vilniaus mieste lietuvių[anglų] kalba), taikant Lietuvos Respublikos teisę.

Sutarties Galiojimas, Pakeitimai, Nutraukimas

3. **Sutartis** įsigalioja ją **Šalis** pasirašius ir galioja iki 202_1_ __. Pasirašyta ir vienos **Šalies** el. paštu kitai **Šaliai** nusiųsta **Sutartis** ir susitarimai dėl jos priedų ar pakeitimų laikomi galiojančiais
4. **Šalis** pasirašius **Sutartį**, visi ankstesni susitarimai ir susirašinėjimas laikomi nebegaliojančiais.
5. Visi **Sutarties** pakeitimai, papildymai ir priedai sudaromi raštu ir tinkamai pasirašomi įgaliotų **Šalių** atstovų fiziniu arba **kvalifikuotu elektroniniu parašu**, pasirašant lokaliai **Šalių** kompiuteriuose arba **Šalių** sistemose naudojant **Šalių** suderintą elektroninio dokumento formatą.
6. **Šalys** susitaria, kad **Sutartis**, jos priedai, pakeitimai ir kiti **Sutarties** vykdymo dokumentai, negali būti pasirašomi dokumentus įkeliant į trečiųjų **Šalių** informacines sistemas arba interneto svetaines arba kvalifikuoto parašo galiojimas / legalumas negali būti tikrinamas dokumentus įkeliant į trečiųjų **Šalių** informacines sistemas arba interneto svetaines. Visi tinkamai sudaryti **Sutarties** pakeitimai, papildymai ir priedai galioja ir sudaro neatskiriamą **Sutarties** dalį
7. Paskelbus naujus teisės aktus ar esamų teisės aktų pakeitimus, kurie turi įtakos **Sutarčiai**, įskaitant jos sąlygas, susijusias su privalomu biokomponentų įmaišymu į parduodamus degalus ir / arba su biodegalų atitikties tvarumo kriterijams kontrolės ir / ar sertifikavimo tvarka, bet kuri **Šalis** turi teisę inicijuoti derybas ir įsipareigoja dalyvauti derybose dėl **Sutarties** sąlygų. **Šalis** nepavykus susitarti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, bet kuri **Šalis** turi teisę **Sutartį** nedelsiant vienašališkai nutraukti. Jokie **Šalių** nuostoliai ar išlaidos tokio nutraukimo atveju nėra atlyginami
8. Be to, **Sutartis** prieš jos terminą gali būti nutraukta
 - a) Abipusiu **Šalių** susitarimu

12. FINAL PROVISIONS

Applicable Law and Settlement of Disputes

1. This **Contract** has been concluded in accordance with the law of the Republic of Lithuania, except for the conflict-of-law provisions and the United Nations Convention on **Contracts** for the International Sale of Goods (1980) (if applicable).
2. The **Parties** shall settle all disputes, controversies or claims arising from or related to this **Contract**, its breach, termination or validity by amicable means. In case of failure to reach an agreement within 30 (thirty) calendar days, the matter shall referred to:
 - a) A court having jurisdiction over the registered office of the **Seller** for its resolution in accordance with procedures established by laws of the Republic of Lithuania;
 - b) Vilnius Court of Commercial Arbitration; Number of arbitrators –3 (three). The arbitrators shall be appointed in accordance with the Arbitration Rules of Vilnius Court of Commercial Arbitration, with court hearings held in Vilnius in the Lithuanian [English] language in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

Validity, Amendment and Termination of Contract

3. The **Contract** shall become effective upon its signature by the **Parties** and shall continue in full force and effect until __. __.202_.
4. All previous agreements and correspondence between the **Parties** shall cease to be effective after the signature of the present **Contract** by the **Parties**.
5. All amendments, supplements and annexes to the **Contract** shall be made in writing and duly signed by the authorized representatives of the **Parties** physically or using **qualified electronic signature** when signing is done locally in the **Parties'** computers or in the **Parties'** systems using an electronic document format agreed by the **Parties**.
6. The **Parties** agree that the **Contract**, its annexes, amendments and other **Contract** performance documents may not be signed, and validity/legality of a qualified electronic signature may not be verified by uploading such to third **Party** information systems or websites. All duly executed amendments, supplements and annexes to the present **Contract** shall be valid and make an integral part hereof.
7. If any new legal acts are published, or the effective legal acts are modified in a way affecting the **Contract**, including the Contractual provisions related to mandatory blending of bio-components into fuel, and/or control and/or certification of biofuels for compliance with the sustainability requirements, the **Parties** shall be entitled to initiate negotiations on the terms and conditions of the **Contract**, while the **Seller** shall be under obligation to participate in such negotiations. In case of failure by the **Parties** to reach an agreement within 30 (thirty) calendar days, the **Parties** shall be entitled to immediately terminate the **Contract** unilaterally. No loss or expense of the **Parties** shall be indemnified in the event of such termination.
8. Furthermore, this **Contract** may be subject to its early termination in the following cases:
 - a) By mutual agreement of the **Parties**;

- b) jei **Šalis** pažeidžia **Sutartį** ir po pirmojo įspėjimo pažeidimo neištaiso arba ir toliau pažeidžia **Sutartį**, kita **Šalis** turi teisę nedelsdamas nutraukti šią **Sutartį**. Maksimalus laikotarpis, skiriamas pažeidimui ištaisyti, yra 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo įspėjimo datos.
- c) Kitais **Sutartyje** ir įstatymuose numatytais atvejais
9. Nutraukus **Sutartį**, abi **Šalys** privalo įvykdyti savo pareigas, atsiradusias ir neužbaigtas vykdyti iki **Sutarties** nutraukimo dienos.
10. Nutraukus **Sutartį** arba jai pasibaigus, konfidencialumo sąlygos bei sąlygos, reglamentuojančios atsiskaitymą už suteiktas paslaugas, lieka galioti iki visiško jų įvykdymo.

Kitos Sąlygos

11. Jei kuri nors **Sutarties** dalis dėl kurios nors priežasties pripažįstama negaliojančia, likusios **Sutarties** nuostatos lieka galioti ir saisto **Šalis**. Tokiu atveju **Šalys** įsipareigoja vykdyti **Sutartį** gera valia ir pagal jos tikslą.
12. **Sutartis** sudaroma anglų ir lietuvių kalbomis, dviem vienodą galią turinčiais egzemplioriais (po vieną egzempliorių kiekvienai **Šaliai**). Jeigu yra neatitikimų tarp **Sutarties** teksto anglų ir lietuvių kalba, vadovaujamosi **Sutarties** tekstu, sudarytu lietuvių kalba.
13. **Šalys** el. paštu informuos vieną kitą apie paskirtus asmenis, atsakingus už **Sutarties** vykdymą
14. **Šalių** pranešimai pagal **Sutartį** sudaromi raštu ir laikomi tinkamai pristatytais išsiuntus juos registruotu laišku, arba el. paštu (patvirtinant gavimą) arba pristačius **Sutartyje** nurodytais **Šalių** adresais arba pateikus bet kuriomis priemonėmis, kuriomis galima fiksuoti pranešimo išsiuntimą ir gavimą.
15. **Šalys** per 5 (penkias) kalendorines dienas privalo informuoti viena kitą apie pasikeitusius jų juridinius adresus, kontaktinius duomenis, banko rekvizitus ir kitus esminius duomenis, kurie turi įtakos **Sutarties** vykdymui.
16. **Pardavėjo** įsipareigojimai pagal **Sutartį** yra susiję su jo juridiniu statusu, gamybos įrenginiais, turimais sertifikatais ir licencijomis ir todėl negali būti perleisti jokiai kitai įmonei, nebent **Pardavėjas** gavo **Pirkėjo** išankstinį rašytinį sutikimą. Be to, **Šalys** negali perleisti savo teisių ir įsipareigojimų pagal **Sutartį** kitam ūkio subjektui dėl dalies ar visos įmonės, su kuria yra susijusi **Sutartis**, pardavimo ar perdavimo kitam ūkio subjektui dėl susijungimo, padalijimo, atsiskyrimo, kontrolės perdavimo, pasikeitusio juridinio statuso, reorganizacijos, restruktūrizavimo, įmonės perleidimo ar sujungimo sandorių, nebent tam buvo gautas išankstinis **Pirkėjo** sutikimas. Jei **Pardavėjas** tai padaro be **Pirkėjo** sutikimo, arba susiklosčius tam tikroms aplinkybėms įmonė, kuri yra susijusi su **Sutartimi**, yra perduodama kitam ūkio subjektui, arba kitas ūkio subjektas įgyja teisę kontroliuoti įmonę, **Pirkėjas** gali nedelsdamas nutraukti iki to momento neįvykdytą sutarties dalį ir pareikalauti **Pardavėjo** kompensuoti **pakaitinės sutarties** sudarymo išlaidas. Tokiu atveju, nutraukus **Sutartį**, nutraukiami ir visi kiti **Komerčiniai susitarimai** bei neįvykdomi įsipareigojimai pristatyti numatytus likusius **Produkto** kiekius.

- b) Either **Party** shall be entitled to terminate the **Contract** with immediate effect in case of breach by the other **Party**, if after the first warning notice such breaching **Party** fails to remedy the breach or continues breaching the **Contract**. The maximum period to remedy the breach shall be 14 (fourteen) calendar days from the date of warning notice;

- c) In other cases set forth in the **Contract** or established by the applicable legislation.

9. In case of the **Contract** termination, both **Parties** hereto shall continue their outstanding obligations that were incurred prior to the date of the termination.
10. In case of termination or expiry of the **Contract**, the provisions governing confidentiality and payment for services shall survive the termination and continue until they are completely discharged by the **Parties**.

Other Terms and Conditions

11. If any part of the **Contract** is declared invalid for any reason, the remaining part of the **Contract** shall be valid and binding upon the **Parties**. In such case the **Parties** undertake to perform the **Contract** in good will and serving its purpose.
12. The present **Contract** has been executed in English and Lithuanian, in two counterparts of equal legal effect (one counterpart to each of the **Parties**). In case of any discrepancies between the wordings in English and Lithuanian, the wording in Lithuanian language shall prevail.
13. The **Parties** shall notify each other by email of the persons responsible for the performance of this **Contract**.
14. Communication between the **Parties** under this **Contract** shall be made in writing and considered duly delivered if sent by registered mail, or e-mail (with acknowledgment of receipt), or delivered to the addresses of the **Parties** specified in the **Contract**, or by any other means of delivery enabling to track the delivery and receipt.
15. The **Parties** shall be obliged to inform each other within 5 (five) calendar days about any changes in their legal address, contact data, bank details or other significant data that may affect the performance of the **Contract**.
16. The rights and obligations of the **Seller** under the **Contract** are related to its legal status, Production assets as well as certificates and licenses held, and cannot be transferred to other entities, unless the **Seller** has obtained prior written consent of the **Buyer**. Furthermore, the **Parties** shall not assign its rights and obligations under the **Contract** due to the sale or transfer to another entity of the whole or part of the company, to which the **Contract** relates, as a result of or in connection with merger, division, separation, change of control, change of legal status, transformation or restructuring, transfer or merger transaction associated with that company, unless prior written consent of the **Buyer** has been obtained. In case the **Seller** performs the above action without prior approval of the **Buyer**, or under certain circumstances the company, to which the **Contract** relates, is transferred to another entity, or other entity acquires control over that company, the **Buyer** shall have the right to immediately terminate the part of the **Contract** which remains not fulfilled at the time of termination and to charge the **Seller** with costs associated with the conclusion of a **Substitute Contract**. In this case, this **Contract** is terminated

17. Nė viena **Šalis** neturi teisės perleisti savo sutartinių teisių ir įsipareigojimų tretiesiems asmenims be kitos **Šalies** išankstinio rašytinio sutikimo (sutikimas gali būti pateikiamas faksu). Kilus ginčui, rašytinis paštu išsiųstas pranešimas laikomas gautu per 5 (penkias) kalendorines dienas, o faksu ar el. paštu darbo laiku išsiųstas rašytinis pranešimas (patvirtinant jo gavimą) laikomas gautu jo išsiuntimo dieną.
18. **Šalys** pareiškia, kad jos perskaitė **Sutartį**, suprato jos turinį ir padarinius ir sutinka su šia **Sutartimi** kaip atitinkančia jų tikrąją valią ir ketinimus.
19. Priedai sudaro neatskiriamą **Sutarties** dalį.

Asmens Duomenų Apsauga

20. **Šalys** viena kitai patvirtina, kad vykdydamos šią **Sutartį** ir jos pagrindu priimtus įsipareigojimus, griežtai laikosi visų Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimų dėl asmens duomenų apsaugos.
21. **Šalys** patvirtina, kad vykdam šią **Sutartį** nei viena **Šalis**, kaip valdytoja, neperduoda duomenų kitai **Šaliai**, kaip tvarkytojai ar bendrai duomenų valdytojai, o jei kils būtinybė kitos **Šalies** valdomus asmens duomenis tvarkyti ar bendrai valdyti – **Šalys** sudarys atskirą **Sutartį** dėl asmens duomenų tvarkymo ar bendro valdymo.
22. Verslo kontaktai, **Sutarties** vykdytojų kontaktai, vardai ir pavardės, el. pašto adresai ir telefonai gauti **Šalių** vykdam **Sutartį**, kiekvienos iš **Šalies** yra tvarkomi **Sutarties** vykdymo/administravimo tikslais pagal ES 2016/679 Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (BDAR) ir Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo reikalavimus.

Viešai Neatskleistos Informacijos Atskleidimas

23. **Šalys** supranta, kad **AB „ORLEN Lietuva“** yra susijęs asmuo su **ORLEN S.A.**, kuriai taikomi konfidencialumo reikalavimai ir kurios yra susijusios su kapitalo rinka, kurią reglamentuoja 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 596/2014 dėl piktnaudžiavimo rinka (Piktnaudžiavimo rinka reglamentas arba MAR reglamentas) ir kuriuo panaikinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/6/EB ir Komisijos direktyvos 2003/124/EB, 2003/125/EB ir 2004/72/EB. MAR reglamento tekstas, su kuriuo **Šalys** yra susipažinusios, skelbiamas Interneto puslapyje:
<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32014R0596&from=lt>
24. **Šalys** privalo laikytis **AB „ORLEN Lietuva“** bei **ORLEN S.A.** viešai neatskleistos informacijos apsaugos, aprašytos MAR reglamente, procedūrų, jei joms vykdam **Sutartį** tampa žinoma viešai neatskleista informacija.

together with all other commercial agreements, and obligations associated with the remaining undelivered amounts of the **Product** shall not be performed.

17. The **Parties** shall not assign their rights and obligations under this **Contract** to third **Parties** without prior written consent (fax acceptable) of the other **Party**. In case of any dispute, written notice sent by post shall be deemed received within 5 (five) calendar days, and written notice sent by fax or email during working hours (with acknowledgment of receipt) shall be considered received on the day it is sent.
18. The **Parties** represent that they have read the **Contract**, understood its contents and consequences, and accepted the **Contract** as meeting their true will and intentions.
19. Annexes constitute an integral part of the **Contract**.

Personal Data Protection

20. The **Parties** hereby represent and warrant to each other that in performance of the present **Contract** and discharge of their obligations assumed hereunder they are in strict compliance with all requirements of the applicable legislation of the European Union and the Republic of Lithuania regulating personal data protection.
21. The **Parties** hereby represent that in performance of the present **Contract** none of them as the controller shall transfer the data to the other **Party** as a processor or joint data controller, whereas in case of any need to process or jointly control any personal data controlled by the other **Party**, the **Parties** shall conclude a separate agreement on personal data processing or joint control.
22. Business contacts, contacts of Contractors, their full names, email addresses and phone numbers exchanged between the **Parties** for the performance of this **Contract** shall be processed by each **Party** exclusively for the purposes of the performance/administration of the **Contract** observing the requirements set forth in the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (GDPR) and Law of the Republic of Lithuania on Legal Protection of Personal Data.

Inside Information Disclosure

23. The **Parties** understand that **AB „ORLEN Lietuva“** is an entity related to **ORLEN S.A.**, which is subject to the confidentiality requirements applicable to the capital market governed by Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation, or MAR) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC. The **Parties** are aware of MAR text, which is available at:
<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32014R0596&from=lt>
24. Therefore, the **Party** shall comply with the procedures of **AB „ORLEN Lietuva“** and **ORLEN S.A.** on the inside information protection, as described in MAR, when it becomes aware of any inside information during performance of the **Contract**.

25. Jeigu kyla abejonių dėl informacijos naudojimo ar paskelbimo teisėtumo, **Šalis** iš anksto turi kreiptis į **AB „ORLEN Lietuva“** dėl ketinimo bet koku būdu panaudoti ar atskleisti informaciją ir gauti jos sutikimą tiek dėl naudojimo ar paskelbimo, tiek ir dėl ketinamos naudoti ar paskelbti viešai neatskleistos informacijos turinio, t.y., **Šalis** kartu su prašymu privalo pateikti viešo pranešimo projektą, kuriame būtų naudojama ši informacija.

Kova su Korupcija

26. Kiekviena iš **Šalių** patvirtina, kad vykdydama šią **Sutartį** ji imsis visų atsargumo priemonių ir laikysis visų kompetentingų Lietuvos Respublikos ir Europos Sąjungos institucijų išleistų **Šalims** taikomų kovą su korupcija reglamentuojančių teisės normų tiek kiekviena tiesiogiai, tiek veikdama per jų valdomas ar su jomis susijusias bendroves.
27. **Šalys** pareiškia, kad savo veikloje taiko kovos su korupcija ir interesų konfliktų valdymo procedūras
28. Be to, **Šalys** patvirtina, kad vykdydamos šią **Sutartį** jos laikysis visų **Šalims** taikomų etikos normų ir kovą su korupcija reglamentuojančių teisės aktų bei vidaus dokumentų reikalavimų atsiskaitymo pagal sandorius, sąnaudų ir išlaidų, interesų konfliktų, dovanų teikimo ir priėmimo bei anoniminių pranešimų apie pažeidimus ir išaiškinimus atžvilgiu, tiek veikdamos tiesiogiai, tiek ir per jų valdomas ar su jomis susijusias bendroves.
29. **Šalys** užtikrina, kad sudarydamos ir vykdydamos šią **Sutartį** nei viena iš **Šalių** ar jų savininkai, akcininkai, dalininkai, valdybos nariai, direktoriai, darbuotojai, subrangovai arba joks kitas jų vardu veikiantis asmuo nemokėjo, nesiūlė ar nežadėjo mokėti ir nedavė leidimo tokiam mokėjimui, ir įsipareigoja nemokėti, nesiūlyti ir nežadėti bei neduoti leidimo mokėjimui ar kitokiam lėšų / turto perdavimui, kuris traktuojamas kaip finansinis ar kitoks atlygis arba nauda, tiesiogiai arba netiesiogiai skirta:
- a) **Šalies** arba jos valdomos ar su ja susijusios bendrovės valdybos nariui, direktoriui ar kitam darbuotojui arba atstovui;
 - b) valstybės tarnautojui, kuris suprantamas kaip fizinis asmuo, vykdomas viešąsias funkcijas, kurių reikšmę apibrėžia teisinė sistema **Šalies**, kurioje vykdoma ši **Sutartis**, ar kurioje įregistruotos **Šalių** buveinės, arba **Šalių** valdomų ar su ja susijusių bendrovių buveinės;
 - c) politinei partijai, politinės partijos nariui arba kandidatui į valstybės tarnautojo postą;
 - d) atstovui ar tarpininkui kaip atlygį už mokėjimus bet kuriam iš pirmiau (i)-(iii) punktuose įvardytų asmenų;
 - e) bet kuriam kitam asmeniui ar įmonei, tiek tiesiogiai, tiek per jų valdomas ar su jomis susijusias bendroves, siekiant sprendimo, įtakos ar veiksmų, kuriais būtų sukurtos bet kokios su įstatymais nesuderinamos privilegijos, arba siekiant kitų nesąžiningų tikslų, kai tokiais veiksmais pažeidžiami arba būtų pažeisti kovą su korupcija reglamentuojantys teisės aktai, išleisti kompetentingų Lietuvos Respublikos ir Europos Sąjungos institucijų.

25. In case of any doubts as to the lawfulness of information use or disclosure, the **Party** shall address **AB „ORLEN Lietuva“** in advance by notifying of the intention to use or disclose the information in any manner, and obtain the latter's consent both for the use or disclosure of the information as well as the contents of the inside information intended for use or disclosure, i.e. the **Party** shall deliver, together with its request, the draft of public notice which would contain such information.

Anti-Corruption Provisions

26. Each of the **Parties**, including their affiliates and representative offices, confirms that in performance of the present Contract it shall exercise due diligence and shall comply with all legal provisions of the European Union and the Republic of Lithuania binding on the Parties within the scope of preventing corruption.
27. Each **Party** declares that it has implemented procedures for corruption prevention and conflict of interest management.
28. Each of the **Parties** certifies that acting in connection with performance hereof, whether directly or through any business entity controlled by or affiliated with the **Parties**, it shall comply with all requirements and internal regulations applicable to the **Parties** as regards standards of ethical conduct, prevention of corruption, settlement of transactions, costs and expenses in compliance with the law, conflict of interests, giving and accepting gifts, anonymous reporting, and clarification of irregularities.
29. The **Parties** ensure that in conclusion and performance of the present **Contract** none of them or their owners, shareholders, stockholders, members of the management board, directors and other staff members, subcontractors or other persons acting on their behalf have/has not made, proposed, promised, authorized to make and shall not make, propose, promise, or authorize to make any payment or another transfer constituting a financial or any other benefit directly or indirectly to any of the following:
- a) any member of the management board, director or other staff member or agent of a given **Party** or of any business entity controlled by or affiliated with the **Parties**,
 - b) a public official understood as a natural person performing a public function within the meaning given to this term in the legal system of a country in which the present **Contract** is performed or in which the registered offices of the **Parties** or any business entity controlled by or affiliated with the **Parties** are located;
 - c) any political **Party**, member of a political **Party** or a candidate for a post in a state office
 - d) (iv) any agent or intermediary in exchange for payment to anyone of the persons mentioned in (i)-(iii) above;
 - e) any other natural person or legal entity, whether directly or through any business entity controlled by or affiliated with the **Parties**, in order to obtain their decision or actions which may result in any privilege inconsistent with the law or for any other improper purpose, if such action breaches or would be in breach of the legislative of the European Union and the Republic of Lithuania within the scope of prevention of corruption.

30. **Šalys** įsipareigoja nedelsdamos raštu informuoti viena kitą apie visus šių kovos su korupcija nuostatų pažeidimus. Rašytiniu **Šalies** pareikalavimu kita **Šalis** įsipareigoja teikti informaciją ir atsakymus į kitos **Šalies** pagrįstus klausimus, susijusius su šios **Sutarties** vykdymu pagal kovos su korupcija nuostatas.

31. **Šalys** patvirtina, kad šios **Sutarties** vykdymo laikotarpiu kiekvienam sąžiningai veikiančiam asmeniui suteiks galimybę anonimiškai pranešti apie pažeidimus elektroniniu paštu: anonim@orlenlietuva.lt arba telefonu +370-800-90008.

32. Įtarus, kad bet kurios iš **Šalių** atstovų veikla, susijusi su šia **Sutartimi** ar jos vykdymu, gali turėti korupcijos požymių, **Šalys** įsipareigoja bendradarbiauti tokių atvejų aplinkybėms išsiaiškinti.

33. **Šalis** patvirtina, kad susipažino ir laikysis **AB „ORLEN Lietuva“** galiojančių Dovanų teikimo ir priėmimo taisyklių, kurios pateiktos internetiniame tinklapyje: <https://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/ForContractor/s/Puslapiai/default.aspx>

Verslo Partnerių Finansinės Būklės Pasikeitimas

34. **Šalis** nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 72 val., turi informuoti raštu **AB „ORLEN Lietuva“** apie esminius **Šalies** finansinės būklės pasikeitimus, galinčius turėti įtakos **Sutarties** vykdymui, ir nacionalinių ar tarptautinių sankcijų pritaikymą **Šaliai** ar jos akcininkams bei akcininkų akcininkams, jų valdybų (stebėtojų tarybų, jei tokios yra), nariams ar vadovams.

Priedai:

1. Produkto Specifikacija;
2. Grafiko Forma;
3. Reikalavimai Pardavėjo transporto priemonėms;
4. Komercinio susitarimo forma;
5. Preliminaraus grafiko forma;
6. Mėnesinis Pardavėjo patvirtinimas dėl Produktų kilmės;
7. Nuostatos dėl Sankcijų.

PIRKĖJAS:

AB „ORLEN Lietuva“

Mažeikių g. 75, Juodeikių k. LT – 89453 Mažeikių r. sav., Lietuva

Įmonės kodas - 166451720

PVM mokėtojo kodas - LT664517219

Banko rekvizitai:

Bankas: AB SEB bankas, Gedimino pr. 12, 01103, Vilnius.

Banko SWIFT kodas: CBVILT2X

PARDAVĖJAS:

Įmonės Pavadinimas

Buveinės adresas -

Įmonės kodas -

PVM mokėtojo kodas -

Banko rekvizitai:

Bankas:

Banko SWIFT kodas:

PARAŠAI

30. The **Parties** undertake to immediately inform each other in writing about the cases of breaching provisions of the Anti-Corruption Clause. At the written request of any **Party**, the other **Party** undertakes to provide information and answers to reasonable questions of the other **Party** related to the performance of the **Contract** within the scope of the Anti-Corruption Clause.

31. Each of the **Parties** confirm that in performance of this **Contract** it shall enable each person acting in good faith to report breaches on an anonymous basis by e-mail anonim@orlenlietuva.lt or by phone +370-800-90008.

32. In case of suspicions of corrupt actions made in connection with the present **Contract** or its performance by any representatives of the **Parties**, the **Parties** shall cooperate in good faith for examining the circumstances of such cases.

33. The **Party** confirms that it has read and will abide by the Rules of Gift Giving and Acceptance of the **AB „ORLEN Lietuva“**, which are available on the website: <https://www.orlenlietuva.lt/EN/ForBusiness/Documents/ForContractors/Pages/default.aspx>

Changes in Financial Position of Business Partners

34. The **Party** shall immediately, but no later than within 72 hours, notify **AB „ORLEN Lietuva“** in writing of any material changes in its financial position which may affect the **Contract** performance as well as of any national or international sanctions imposed on the **Party** or its shareholders, or members of the Board or managers (or Supervisory Board if there is such)

Annexes:

1. Product Specifications
2. Sample Form of Schedule
3. Requirements for the Seller's Vehicles
4. Sample Form of Commercial Agreement
5. Sample Form of Provisional Schedule
6. Monthly Seller Statement, confirming origin of Products
7. Sanction Clauses

BUYER:

AB „ORLEN Lietuva“

Mažeikių st. 75, Juodeikiai Village, LT – 89453, Mažeikiai Distr. Municipality, Lithuania.

Company code – 166451720

VAT payer's code - LT664517219

Bank details:

Bank: AB SEB bankas, Gedimino Ave. 12, LT – 01103 Vilnius, Lithuania.

Bank SWIFT code: CBVILT2X

SELLER:

Company Name

Address -

Company Code -

VAT payer's code -

Bank details:

Bank:

Bank SWIFT code:

SIGNATURES

PIRKĖJO ATSTOVAI / BUYER'S REPRESENTATIVES

PARDAVĖJO ATSTOVAI / SELLER'S REPRESENTATIVES

GENERALINIS DIREKTORIUS / GENERAL DIRECTOR

VALDYBOS NARYS / MEMBER OF THE BOARD

Priedas Nr. 1

Prekes reglamentuojančios taisyklės ir specifikacijos, skirtos AB „ORLEN Lietuva“

1. Kokybė

Pagal šią **Sutartį** pristatomas **Produktas** privalo atitikti šiuos **Kokybės** rodiklius

Annex No. 1

Product regulations and specification for AB “ORLEN Lietuva”

1. Quality

Product delivered under this **Contract** shall meet the following **Quality** indicators:

Parametrai / Parameters		Matavimo vienetas / Unit	Vertė / Value	Tyrimo metodas / test method
Koncentracija / Ethanol + higher saturated alcohols content	Ne mažiau kaip / No less than	% masės / %wt	98,7	LST EN 15721
Vandens kiekis /* Water content	Ne mažiau kaip / No less than	% masės / %wt	0,300	LST EN 15489; LST EN 15692
Tankis, esant 20 C/ * Density at 20 C		kg / m ³	785 - 795	LST EN ISO 12185
Išvaizda ir spalva / Appearance and color			Švarus ir skaidrus / Clean and clear	LST EN ISO 12185
Neorganinių chloridų kiekis / Inorganic chloride content	Ne mažiau kaip / No less than	mg / kg	1,5	LST EN 15484; LST EN 15492
Metilo alkoholis / Methanol content	Ne mažiau kaip / No less than	% masės / %wt	1,0	LST EN 15721
Aukštesniųjų sočiųjų (C3-C5) vienhidroksilinių alkoholių kiekis / Higher saturated (C3-C5) mono-alcohols	Ne mažiau kaip / No less than	% masės / %wt	2,0	LST EN 15721
Savitasis elektrinis laidumas / Electrical conductivity	Ne mažiau kaip / No less than	μS/ cm	2,5	LST EN 15938
Rūgštingumas (perskaičiuotas į acto rūgštį) / Total acidity (expressed as acetic acid)	Ne mažiau kaip / No less than	% masės / %wt	0,007	LST EN 15491
Benzino tūris, denatūravimo formulė Nr. 10 / Gasoline volume, denaturation formula No. 10.			Plius 4l /100l etanolio Plus 4l/100l of ethanol	
Nelakių medžiagų l kiekis / Involatile material content	Ne mažiau kaip / No less than	mg / 100ml	10	LST EN 15691
Sieros kiekis / Sulfur content	Ne mažiau kaip / No less than	mg / kg	10	LST EN 15485 LST EN 15483
Fosforo kiekis / Phosphorous content	Ne mažiau kaip / No less than	mg / l	0,15	LST EN15487 LST EN 15837
Sulfatų kiekis / Sulfate content	Ne mažiau kaip / No less than	mg / kg	3,0	LST EN 15492
Vario kiekis / Copper content	Ne mažiau kaip / No less than	mg / kg	0,100	LST EN 15488 LST EN 15837
*Verte po denatūravimo / result after denaturatingap				

2 priedas. Grafiko forma.
Annex 2. Sample Form of Schedule

Grafikas / Schedule
Denatūruotas Dehidratuotas Etanolis / Denatured and Dehydrated Ethanol

Tiekėjas / Supplier:
Sutarties Nr. / Contract No.:
Mėnesio bendras kiekis / Total monthly quantity:
Parengta / Prepared on:
Revizija / Revision:

Year Month/Day	m3	DDP ORLEN Lietuva trucks	m3	TOTAL trucks	m3	Notes
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						
25						
26						
27						
28						
29						
30						
31						
Total						

Priedas Nr. 3. Reikalavimai Pardavėjui (Pardavėjo Vežėjui) ir jo transporto priemonėms

Pardavėjo (Pardavėjo vežėjo) įsipareigojimai:

1. **Pirkėjo** teritorijoje iškrovimo darbai gali būti pradėti tik dalyvaujant **Pirkėjo** atsakingam asmeniui ir laikantis jo duodamų nurodymų.
2. Transporto priemonės turi atitikti visus kelių transporto priemonės keliamus reikalavimus, turėti visus teisės aktuose numatytus būtinus dokumentus.
3. Pavojingi kroviniai gali būti gabenami tik transporto priemonėmis, kurios atitinka Europos sutarties dėl pavojingų krovinių tarptautinio vežimo keliais (ADR) reikalavimus bei kitus Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus reikalavimus, susijusius su keliais vežamų pavojingų krovinių gabenimu, iškrovimu ir saugojimu.
4. Transporto priemonių vairuotojai turi būti aprūpinti asmeninėmis apsaugos priemonėmis (šalmu su apsauginiu dirželiu, apsauginiais akiniais, saugia darbo avalyne ir drabužiais, tinkamais dirbti sprogioje aplinkoje, t.y. sertifikuotais pagal LST EN 1149-1 standartą). Vairuotojai asmenines apsaugos priemones turi dėvėti vykdant iškrovimo darbus bei būnant **Pirkėjo** teritorijoje tose vietose, kur atitinkamais saugos ženklais reikalaujama jas dėvėti.
5. Transporto priemonės turi būti aprūpintos tinkamai sukomplektuotomis priešgaisrinėmis priemonėmis ir pirmosios pagalbos rinkiniu.
6. **Pirkėjo** teritorijoje ir privažiuojamuosiuose keliuose vairuotojai privalo laikytis Lietuvos Respublikos Vyriausybės patvirtintų kelių eismo taisyklių.
7. Vežėjas už kiekvieną Vežėjo darbuotojo padarytą darbuotojų saugos ir sveikatos (toliau – DSS) reikalavimų pažeidimą **Pirkėjui** pareikalavus, atsižvelgiant į galimas šio pažeidimo pasekmes, privalo sumokėti atitinkamo dydžio baudą.
8. Vežėjo darbuotojai **Pirkėjo** teritorijoje, kurioje privaloma naudoti, nenaudoja asmeninių apsaugos priemonių: apsauginių drabužių, apsauginės avalynės, apsauginių šalmų arba darbuotojas šalmo neprisigėjęs dirželiu, apsauginių akinių, klausos apsaugos priemonių. Vežėjo darbuotojai neturi kvėpavimo organų apsaugos priemonių ar evakavimo dujų kaukių, kai jos yra privalomos turėti. Naudojamos asmeninės apsaugos priemonės nepaženklintos CE ženklu, neatitinka nustatytų reikalavimų, pvz., darbo rūbai nėra antistatiniai ir nepalaikantys degimo, naudojamos periodiškai nepatikrintos, nepaženklintos arba netinkamos naudojimui priemonės. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų (už kiekvieną darbuotoją).
9. Vežėjo transporto priemonių vairuotojai nesilaiko kelių ženklavimo **Pirkėjo** teritorijoje ir nustatytų judėjimo maršrutų, viršijamas 40 km/val. greitis, važiuojama su neįjungtomis artimosiomis arba specialiai šiam paros metui skirtomis žibintų šviesomis, transporto priemonės statomos neleistose vietose arba ne išvažiuojant iš stovėjimo vietos kryptimi bei kiti Kelių eismo taisyklių pažeidimai. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų.
10. Vežėjas **Pirkėjo** teritorijoje atliekamų darbų teritorijoje pažeidžia saugos ir sveikatos darbe, gaisrinės saugos nuostatas, taikomas medžiagų bei įrengimų laikymui ir sandėliavimui. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų;

Annex No. 3 Requirements for the Seller (Seller's Carrier) and its Vehicles

The obligations of the Seller (Seller's carrier):

1. Unloading operations in the territory of the **Buyer** shall be commenced only in the presence of a responsible employee of the **Buyer** and with observation of instructions given by him/her.
2. Vehicles shall be in compliance with all applicable requirements and be accompanied with all required documents set forth by the applicable legislation.
3. Dangerous goods shall be carried by the vehicles that meet the requirements established in the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) as well as other requirements set forth in the legal acts of the Republic of Lithuania concerning transportation, unloading and storage of dangerous goods carried by road.
4. Drivers shall be provided with personal protective equipment (safety helmet, goggles, safety footwear, and clothing suitable for work in explosive atmospheres (Ex), i.e. certified according to LST EN 1149-1 standard). Drivers must wear personal protective equipment during unloading operations and while staying in the **Buyer's** territory where use of personal protective equipment is prescribed by respective occupational safety signs.
5. Vehicles shall be equipped with duly completed primary firefighting equipment and first aid kits
6. While in the **Buyer's** territory and on access roads, the drivers are required to observe the traffic rules approved by the Government of the Republic of Lithuania.
7. On demand by the Buyer and in view of the potential consequences, the Carrier shall pay a penalty in the below amount for each violation of the occupational health and safety (OHS) requirements committed by an employee of the Carrier:
8. Failure by the Carrier's personnel to use personal protective equipment in the **Buyer's** territory where so required: protective clothing, protective footwear, safety helmets (or helmet with no chin strap fastened), safety goggles, hearing protection; Lack by the Carrier's staff of respiratory protection equipment or escape gas masks when such are mandatory. Personal protective equipment has no CE marking, does not comply with the applicable requirements, e.g. work clothing is not fire retardant and anti-static, equipment being used has not been subject to periodically inspections, is not marked or is not fit for use. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro) per employee;
9. Failure by drivers of the Carrier' vehicles to observe in the **Buyer's** territory the road signs and signals as well as established traffic routes, speeding above 40 km/h, driving with dipped-beam headlights off, parking in non-designated places or parking in other than reverse (with vehicle facing the exit) direction as well as other road traffic offenses. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro);
10. Violation by the Carrier in the **Buyer's** territory of OHS and fire safety requirements applicable to storage and warehousing of materials and equipment. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro);

11. Vežėjas **Pirkėjo** teritorijoje užstato susisiekimo kelius, evakuacinius išėjimus, priėjimus prie gaisro gesinimo įrangos. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų
 12. Vežėjas pažeidė Lietuvos Respublikos darbuotojų saugos ir sveikatos norminių teisės aktų reikalavimus, dėl ko galėjo įvykti nelaimingas atsitikimas darbe, avarija ar atsirasti kitų sunkių padarinių. Bauda nuo 100 (vieno šimto) eurų iki 300 (trijų šimtų) eurų;
 13. Vežėjas pažeidė Lietuvos Respublikos gaisrinę saugą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimus. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų;
 14. Vežėjas pažeidė Lietuvos Respublikos gaisrinę saugą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimus, dėl ko galėjo kilti / kilo gaisras, sprogimas. Bauda nuo 100 (vieno šimto) eurų iki 300 (trijų šimtų) eurų.
 15. Vežėjas **Pirkėjo** teritorijoje pažeidė ADR sutarties A ir B techniniuose prieduose nustatytus reikalavimus taikomus vežant pavojingus krovinius. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų;
 16. Vežėjo darbuotojai **Pirkėjo** teritorijoje yra sulaikomi neblaivūs/kitaip apsvaigę arba rūkantys tam nenumatytose vietose, arba grobstantys **Pirkėjo** ar kitų asmenų turtą, kuris yra laikomas **Pirkėjo** teritorijoje, Vežėjo darbuotojai tokiu atveju pašalinami iš **Pirkėjo** teritorijos ir neleidžiami į **Pirkėjo** teritoriją, paimant identifikavimo korteles. Bauda už kiekvieną tokį pažeidimo atvejį, **Pirkėjui** pareikalavus, 1500 EUR (vieno tūkstančio penkių šimtų eurų).
 17. Vežėjas praranda ar sugadina (fiziškai pažeista) identifikavimo kortelę (-es) neatsižvelgiant į naudojimo laiką, ar negrąžina **Pirkėjui** identifikavimo kortelės (-ių). Bauda už kiekvieną tokį pažeidimo atvejį, **Pirkėjui** pareikalavus, 20 EUR (dvidešimt eurų)
 18. Vežėjui skiriamas baudos dydis nustatomas atsižvelgiant į šiuos kriterijus:
 - Už pirmąjį pažeidimą per einamuosius metus skiriama minimali bauda;
 - Per einamuosius metus tam pačiam pažeidimui pasikartojus skiriama maksimali bauda.
 19. **Pardavėjo** vairuotojai ir **Pardavėjo** samdomo vežėjo darbuotojai turi būti supažindinti su aukščiau paminėtais reikalavimais ir informacija pateikiama Bendrovės puslapyje: [2025-01-09 TV1\(1.2-1\) - 2025 - 0008.pdf](#)
11. Blocking by the Carrier in the **Buyer's** territory of the roads, emergency exits, and access to fire extinguishing equipment. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro);
 12. Breach by the Carrier of the occupational health and safety legislation of the Republic of Lithuania that could lead to an accident at work, other accident or other serious consequences. Fine from EUR 100 (one hundred Euro) to EUR 300 (three hundred Euro);
 13. Breach by the Carrier of the fire safety legislation of the Republic of Lithuania. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro);
 14. Breach by the Carrier of the fire safety legislation of the Republic of Lithuania that led/could lead to fire, explosion. Fine from EUR 100 (one hundred Euro) to EUR 300 (three hundred Euro)
 15. Breach by the Carrier in the **Buyer's** territory of the requirements applicable for the carriage of dangerous goods as set forth in Technical Annexes A and B to ADR Agreement. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro);
 16. The Carrier's employees found intoxicated in the **Buyer's** territory, or smoking in places not intended for this purpose, or misappropriating the **Buyer's** or any other persons' property located in the **Buyer's** territory shall be ordered to leave the **Buyer's** territory, banned from entry, and deprived of ID badges. Upon request by the **Buyer**, the Carrier shall pay the **Buyer** a penalty of EUR 1'500 (one thousand five hundred Euro) for each case of such violation. Furthermore, the Carrier shall be fully liable for any damage caused to the **Buyer** by the above-described actions
 17. Upon request by the **Buyer**, the Carrier shall pay a fine of EUR 20 (twenty Euro) for each lost or damaged ID badge, irrespective of the duration of its use
 18. The amount of penalty imposed on the Carrier shall be determined in view of the following criteria:
 - The first violation (breach) in a current year shall be subject to a minimum penalty;
 - In the event of repeating the same violation breach during a year, the maximum penalty shall be imposed.
 19. The **Seller's** drivers or the drivers of carrier outsourced by the **Seller** must be familiarized with the above-described requirements and with information which are provided in Company's website: [2025-01-09 TV1\(1.2-1\) - 2025 - 0008.pdf](#)

Priedas Nr. 4
Komercinio susitarimo forma

Komercinis susitarimas Nr. _____

prie _____ (data) **Bendrosios Etanolio pirkimo-
pardavimo Sutarties Nr.** _____

sudarytos _____ (data) _____ (vieta) tarp:

AB „ORLEN Lietuva“ (įmonės kodas 166451720),
buveinė registruota adresu Mažeikių g. 75, Juodeikių k.,
LT-89453 Mažeikių r. sav., Lietuva, kuriai atstovauja:

_____, veikianti(-is) pagal _____
_____, _____ ir _____
_____, veikianti(-is) pagal _____

toliau - **Pirkėjas**,

Ir,

_____, veikianti(-is) pagal _____

toliau – **Pardavėjas**,

(toliau Pirkėjas ir Pardavėjas atskirai Šalis, o kartu – Šalys)

Kadangi _____ (data) **Šalys** sudarė **Bendrąją
Sutartį** Nr. _____ (toliau – **Sutartis**), kuria susitarė
dėl bendrųjų dehidratuoto denatūruoto etanolio pirkimo-
pardavimo sąlygų, bei, kad vadovaujantis **Sutarties**
sąlygomis **Šalys** gali susitarti dėl konkretaus **Produkto**
pirkimo – pardavimo sąlygų sudarydamos atskirą
Komercinį susitarimą,

Šalys sudarė šį **Komercinį susitarimą** ir susitarė:

- Pardavėjas** pagal šį **Komercinį susitarimą**
laikotarpiu nuo _____ iki _____ **Pirkėjui**
parduoda _____ m3
_____ **Produkto** ir įsipareigoja
Pirkėjui perduoti **Produkto** nuosavybės teises, o
Pirkėjas perka ir įsipareigoja priimti pristatytą
Produktą bei sumokėti už jį sutartą kainą.
- Komercinio susitarimo** 1 punkte nurodytas
Produkto kiekis gali būti keičiamas **Pirkėjo**
pasirinkimu +/- _____%.
- Produkto** pristatomi kiekiai pamėnesiui nustatomi
Preliminariame grafike prie šio **Komercinio**
susitarimo.
- Produkto** pristatomi kiekiai padieniui nurodomi
Grafike, kurį **Šalys** sudaro vadovaujantis **Sutartimi**.
- Pardavėjas** pristato **Produktą** autotransportu _____
sąlygomis (INCOTERMS 2020) į **Grafike** nurodytas
Produkto pristatymo vietas.
- Abipusiu **Šalių** sutarimu _____ paskiriama
nepriklausoma laboratorija (nepriklausomas
inspektorius).

Annex No. 4
Sample Form of Commercial Agreement

Commercial Agreement No. _____

to the _____ (date)
Ethanol Sales Framework Contract No. _____

concluded on _____ in _____ by and between:

AB “ORLEN Lietuva” (company code 166451720), with its
registered office at Mažeikių st. 75, Juodeikiai Village, LT-
89453 Mažeikiai Distr. Municipality, Lithuania, represented
by:

_____, acting in accordance with _____
_____, _____ and _____
_____, acting in accordance with _____

hereinafter referred to as the **Buyer**,

Ir,

_____, acting in accordance with _____

hereinafter referred to as the **Seller**,

(hereinafter the Buyer and the Seller individually referred
to as a Party and collectively as the Parties)

Whereas on _____ the **Parties** concluded a
Framework Contract No. _____ (hereinafter – the
Contract), whereby the **Parties** have agreed on the
general terms of purchase/sale of denatured and
dehydrated ethanol and may agree, following the
provisions set forth in the **Contract**, on the terms and
conditions of purchase/sale of the specific Product by
entering into a relevant **Commercial Agreement**,

The **Parties** have concluded the present **Commercial
Agreement** as follows:

- The **Seller** hereunder in the period from _____ to
_____ shall sell to the **Buyer** _____ m3
of the **Product** _____ and shall transfer the title of
the **Product** to the **Buyer**, whereas the **Buyer** shall
buy and accept the delivered **Product** as well as pay
the agreed price.
- The quantity of the **Product** indicated in Item 1 of the
Commercial Agreement can be changed by +/-
_____ % at the **Buyer's** option.
- Monthly volumes of the **Product** to be delivered shall
be in accordance with the **Provisional Schedule**
attached to this **Commercial Agreement**.
- Daily volumes of the **Product** to be delivered shall be
in accordance with the **Schedule** defined in
accordance with the **Contract**.
- The **Seller** shall deliver the **Product** to the **Buyer** by
road on _____ (INCOTERMS 2020) basis to the place
of delivery indicated in the **Schedule** and located at
specified addresses.
- _____ independent laboratory (independent
inspector) is appointed by mutual agreement of the
Parties.

7. Preliminari maksimali **Komercinio susitarimo** vertė – _____ EUR (be PVM).
8. **Produkto** kaina skaičiuojama eurai (EUR) už kubinį metrą esant 20 °C temperatūrai:

$$A = C + P + T$$

A – **Produkto** kaina EUR/m³, DDP **Pirkėjo** nurodyta pristatymo vieta sąlygomis;

C – prekės pristatymo mėnesio žemiausių kasdienių „Ethanol T2 FOB Rotterdam“ kotiruočių, publikuotų Platt's leidinyje „Biofuelscan“ po antrašte „Northwest Europe“, reikšmių vidurkis

P – nustatyta priemoka už **Produktą**

P = XX EUR/m³

T – transporto išlaidos

T = XX EUR/m³

9. **Pirkėjas Sutartyje** nustatyta tvarka ir terminais atsiskaito su **Pardavėju** bankiniu pavedimu per _____ (_____) kalendorinių dienų nuo teisingai išrašytos PVM sąskaitos-faktūros gavimo.
10. Visiems šiame **Komerciniame susitarime** neaptartiems klausimams taikomos **Sutarties** nuostatos.
11. Jei **Pirkėjas** pasinaudoja savo teise **Sutartyje** nustatyta tvarka atsisakyti **Sutarties** ar ją nutraukti be įspėjimo termino, toks atsisakymas ar nutraukimas bus taip pat taikomas ir tai **Komercinio susitarimo** daliai, kuri yra likusi neįgyvendinta atsisakymo ar nutraukimo dienai.
12. Jei yra prieštaravimų tarp **Komercinio susitarimo** ir **Sutarties** (įskaitant jos priedus) sąlygų, taikomos **Komercinio susitarimo** nuostatos.
13. Šis **Komercinis susitarimas** sudarytas dviem vienodą galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai **Šaliai**.

PIRKĖJAS:

AB "ORLEN Lietuva"

Mažeikių g. 75, Juodeikių k., LT – 89453, Mažeikių r. sav. Lietuva.

Juridinio asmens kodas – 166451720

PVM mokėtojo kodas – LT664517219

Banko rekvizitai:

Bankas: AB SEB bankas, Gedimino pr. 12, 01103 Vilnius.

Banko SWIFT kodas: CBVILT2X

PARDAVĖJAS:

PIRKĖJO ATSTOVAI / BUYER'S REPRESENTATIVES

7. Preliminary maximum value of the **Commercial Agreement** shall be equal to _____ EUR (excluding VAT).
8. Price of **Product** shall be calculated in EUR per m³ at 20°C:

$$A = C + P + T$$

A – Price of **Product** in EUR/m³, on DDP delivery place indicated by the **Buyer** basis

C – the arithmetic average of the daily low quotations of 'Ethanol T2 FOB Rotterdam' published by Platt's 'Biofuelscan' under the heading "Northwest Europe" for the delivery month

P – premium for the **Product**

P = XX EUR/m³

T – transport costs

T = XX EUR/m³

9. The **Buyer** shall effect the payment in accordance with the terms and procedure established in the **Contract** by bank transfer within _____ (_____) calendar days from the receipt of a duly issued VAT invoice.
10. For other matters not regulated by this **Commercial Agreement**, the provisions of the **Contract** shall apply.
11. If the **Buyer** exercises the right of withdrawal or termination of the **Contract** with immediate effect in accordance with its terms, the effect of withdrawal or termination shall also apply to that part of the **Commercial Agreement** which remains not fulfilled at the time of withdrawal.
12. In case of any conflict between the provisions of this **Commercial Agreement** and the provisions of the **Contract** (including its Annexes), the provisions of this **Commercial Agreement** shall apply.
13. The present **Commercial Agreement** has been concluded in two counterparts of equal legal effect, one for each of the **Parties**.

BUYER:

AB "ORLEN Lietuva:

Mažeikių st. 75, Juodeikiai Village, LT – 89453, Mažeikiai Distr., Municipality, Lithuania

Company Code - 166451720

VAT payer's code - LT664517219

Bank details:

Bank: AB SEB bankas Gedimino Ave. 12, LT-01103 Vilnius, Lithuania.

Bank SWIFT Code: CBVILT2X

SELLER:

PARDAVĖJO ATSTOVAI / SELLER'S REPRESENTATIVES

Preliminarus grafikas
Prie _____ (data)
Komerčinio susitarimo Nr. _____

Pardavėjo pristatomi **Pirkėjui** laikotarpiu:

Provisional Schedule
To _____ (date)
Commercial Agreement No. _____

The below provisional quantities shall be delivered by the **Seller** to the **Buyer** within the period of:

_____ - _____

[illegible]

Priedas 6 / Annex 6

**PARDAVĖJO PATVIRTINIMAS DĖL PRODUKTŲ KILMĖS/
MONTHLY SELLER STATEMENT CONFIRMING ORIGIN OF PRODUCTS**

Nr./No.

Data/Date:

.....

.....

Įmonės pavadinimas/Company Name:

.....

AB „ORLEN Lietuva“/

AB “ORLEN Lietuva”

.....

.....

Vadovaudamiesi Bendrosios **Sutarties** Nr. _____ punkto ____ papunkčiu patvirtiname, kad pagal Komercinį susitarimą Nr. _____ AB „ORLEN Lietuva“ pristatytos biokomponentų partijos, nurodytos ADT/e-AD dokumentuose, kuriems yra suteikti šio patvirtinimo 1 priede nurodyti ARC numeriai, yra iš **Pardavėjo** nuosavos naujos produkcijos, iš akcizinio sandėlio Nr. _____, ir šie biokomponentai buvo pagaminti laikantis Pagrindinės **Sutarties** 1 priede nustatytų reikalavimų. Akcizinis sandėlis su nurodytu numeriu atitinka biokomponentų gamybos vietą. /

Referring to par. ... point ..., to the Framework **Contract** No.

I hereby declare that under the **Commercial Agreement** No. with ORLEN Lietuva provided batches of biocomponents **Product** - listed in documents ADT / eAD numbers ARC (specified in the appendix to this Declaration) come with **Seller** own , current **Production**, from an excise tax warehouse No. and they have been produced in accordance with Appendix No 1 to the Framework **Contract**. The specified number of the tax warehouse corresponds to the place of manufacture of biocomponents.

.....
Vieta, data / Place, date

.....
Atsakingo asmens spaudas ir parašas/
Stamp and signature of the responsible
person

Patvirtinimo priedas – e-AD sąrašas / Appendix to Statement– Documents list e-AD

Pristatymo mėnuo / Delivery month: _____

Eil. Nr./ L.p.	Patvirtinimo Nr. / Statement No	e-AD suteiktas ARC numeris / ARC No for e-AD
1		
2		

Priedas Nr. 7
Nuostatos dėl Sankcijų

1. Sąvokos ir Apibrėžimai

Šiame priede naudojamos sąvokos apibrėžiamos taip:

- 1.1** Sankcijų sąrašas – asmenų ir subjektų, kuriems paskelbtos sankcijos skiriančių institucijų nuostatos dėl sankcijų, sąrašas;
- 2.1** Sankcijas skiriančios institucijos – Jungtinių Tautų Organizacija, Europos Sąjunga (ES), Europos ekonominė erdvė (EEE), ES ir EEE valstybės narės, Jungtinės Amerikos Valstijos ir kiti panašūs subjektai bei institucijos, veikiančios jų vardu nuostatų dėl sankcijų atžvilgiu;
- 3.1** Subjektas, kuriam taikomos sankcijos – subjektas: (i) įtrauktas į Sankcijų sąrašą (nurodant atskirai arba įtraukiant jį kaip tam tikros grupės dalį); (ii) veikiantis arba turintis registruotą buveinę arba pagrindinį veiklos centrą šalyje, kuriai taikomos sankcijos; (iii) tiesiogiai ar netiesiogiai priklausantis nuo (i) ar (ii) papunkčiuose nurodyto subjekto, arba (iv) su kuriuo nuostatos dėl sankcijų draudžia sudaryti sandorius;
- 4.1** Nuostatos dėl sankcijų – ekonominės sankcijos; teisės aktai; prekybos embargas; draudimai; ribojamosios priemonės; sprendimai; norminiai teisės aktai ir kiti veiksmai, kurios įgyvendina, skiria ar vykdo atitinkamos sankcijas skiriančios institucijos.

2. Pardavėjo Pareiškimas

Pardavėjas pareiškia, kad **Sutarties** sudarymo dieną **Pirkėjas** ir bet kurios dukterinės ar patronuojančios bendrovės ar jų įmonės bei jų valdymo organų nariai:

- 1.1** laikosi Nuostatų dėl sankcijų
- 2.1** nėra subjektai, kuriems taikomos sankcijos, ar nėra sandorių, dėl kurių jiems gali būti pritaikytos sankcijos, **šalimi**;
- 3.1** Nėra su sankcijų taikymu susijusių bylų **šalimi**;
- 4.1** nėra įtraukti į jokių procesus, susijusius su sankcijų taikymo slėpimu ar vengimu.

3. Pardavėjo Įsipareigojimai

Visu **Sutarties** galiojimo laikotarpiu **Pardavėjas** įsipareigoja:

- 1.1** užtikrinti, kad tais atvejais, kai šioje sutartyje numatytas atlygis taps mokėtinas **Pardavėjas**, jis nebus sumokėtas (tiesiogiai ar netiesiogiai) subjektui, kuriam taikomos sankcijos, ir joks subjektas, kuriam taikomos sankcijos, negaus naudos iš tokio atlygio;
- 2.1** užtikrinti, kad tuo atveju, jei **Pardavėjui**, jo dukterinėms ar patronuojančioms bendrovėms, jų įmonėms ar valdymo organų nariams bus pritaikytos sankcijos, užkertančios kelią tolesniam bendradarbiavimui, sankcijų poveikį patiriantis subjektas susilaikys nuo bet kokios veiklos, kuria būtų pažeistos nuostatos dėl sankcijų; tačiau tai neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos vykdyti mokėjimus kitai **Šaliai** pagal **Sutarties** sąlygas;
- 3.1** vykdyti veiklą laikantis taikomų įstatymų, įskaitant ir nuostatas dėl sankcijų;

Annex No. 7
Sanction clauses

1. Definitions

For the purposes of this appendix, the below terms shall have the following definitions:

- 1.1** Sanctions list – list of persons or entities published in connection with the Sanction Provisions on behalf of Sanction Authorities;
- 2.1** Sanction Authorities – United Nations; European Union; European Economic Area; European Union and European Economic Area member states; the United States of America; as well as other subjects of a similar character and authorities acting on their behalf in connection with the Sanction Provisions;
- 3.1** Sanctioned Entity – an entity which is: (i) included in the Sanctions List (either by name or as part of a particular group); (ii) based in or with its registered office or main centre of activity located in a country subject to the Sanction Provisions; (iii) directly or indirectly dependent on an entity defined in points (i) or (ii) above, or (iv) with which the Sanction Provisions prohibit carrying out transactions;
- 4.1** Sanction Provisions – economic sanctions; legislation; trade embargos; prohibitions; restrictive measures; decisions; regulatory orders and other acts, which are implemented, imposed or carried out by the relevant Sanction Authorities.

2. Seller's Declaration

The **Seller** declares that on the day of conclusion of the **Contract**, the **Buyer** and any subsidiary or parent entities, their undertakings as well as the members of their bodies:

- 1.1** are in conformity with the Sanction Provisions;
- 2.1** are neither Sanctioned Entities and nor **Party** to any transaction, as a result of which they are likely to be declared a Sanctioned Entity;
- 3.1** are neither subject to nor involved in proceedings or a pursuit against them in relation to the Sanction Provisions;
- 4.1** were not and are not engaged in a process of avoidance or evasion of the Sanction Provisions.

3. Seller's Obligations

The **Seller** hereby undertakes to ensure that during the term of the **Agreement**:

- 1.1** should the remuneration defined in the agreement become payable to the **Seller**, it will not be made available (directly or indirectly) to a Sanctioned Entity, and neither will it be used by the Sanctioned Entity to obtain an advantage;
- 2.1** should the **Seller**, its subsidiaries or parent entities, their undertakings or members of their organs become subject to Sanction Provisions which prevent further cooperation, the affected entity shall abstain from any activities which are in contravention with the Sanction Provisions; however, this does not release the **Seller** from the obligation of payment of remuneration payable to the other **Party** as per the terms of this **Agreement**;
- 3.1** it conducts its business in accordance with the law, and in particular the Sanction Provisions;

- | | |
|---|---|
| <p>4.1 padengti visus Pirkėjo nuostolius, atsiradusius dėl reikalavimų, pretenzijų ar kitų sankcijų, susijusių su nuostatų dėl sankcijų taikymu;</p> <p>5.1 nedelsiant, ne vėliau kaip per 2 dienas nuo atitinkamos informacijos gavimo, pranešti Pirkėjui apie visus su Pardavėju, jo dukterinėmis ir patronuojančiomis bendrovėmis, įmonėmis ir valdymo organų nariais susijusius procesus ar jiems iškeltas bylas, susijusias su nuostatomis dėl sankcijų, taip pat apie priemones, kurių imtasi tokių procesų ar bylų atžvilgiu.</p> | <p>4.1 it covers all Buyer damages resulting from claims or other sanctions on the basis of the Sanction Provisions;</p> <p>5.1 it notifies the Buyer regarding the details of proceedings or pursuits conducted against the Seller, its subsidiaries or parent entities, their undertakings, as well as the members of their bodies in connection with the Sanction Provisions, as well as regarding any steps taken in connection with such proceedings or pursuits, without delay and no later than 2 days after obtaining information of such an occurrence.</p> |
|---|---|